

- IT** **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторна ножица с прът**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorska teleskopska pila**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorová tyčová vyvňetovací pila**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered pole-mounted pruner**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Podadora alimentada por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega oksakäärid**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Perche élagueuse à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Obrezač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta zargriezis ar barošānu no akumulatora**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Режауч на шипка со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Batteridrevet sag med forlengelse**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Podadora com Haste alimentada a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Секатор на штанге с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorska teleskopska testera
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

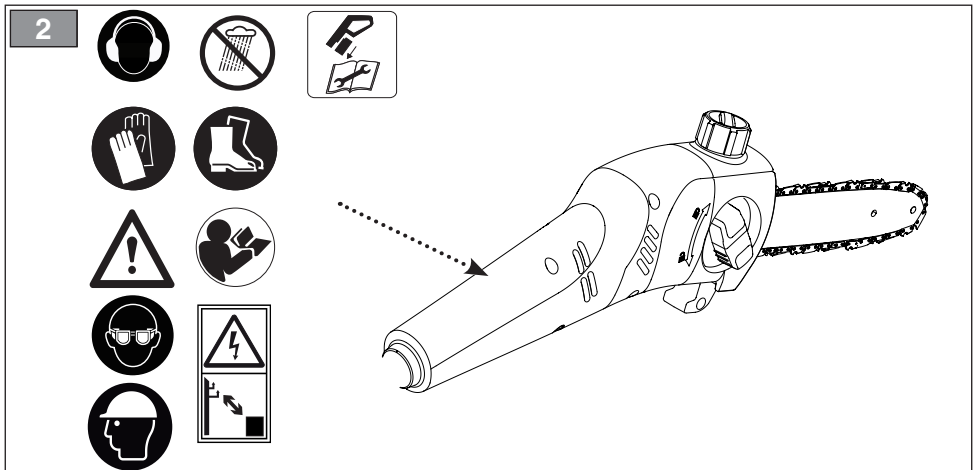
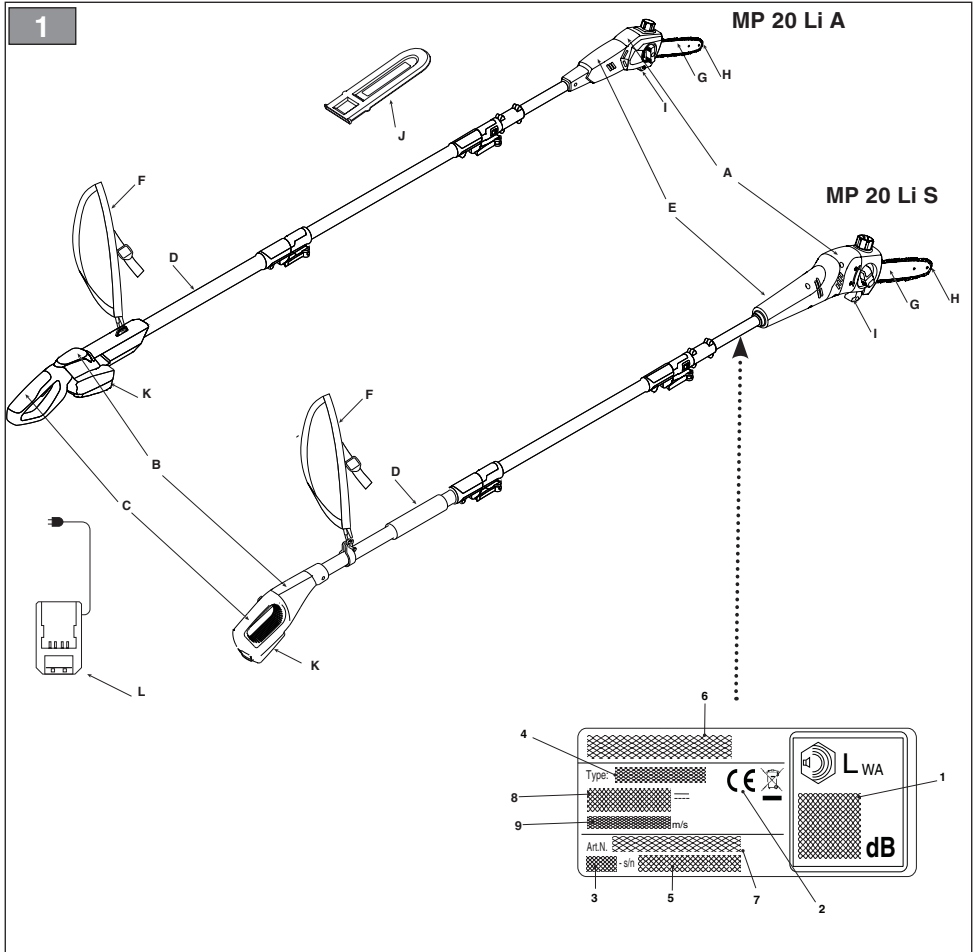
SV Batteridrivna Häcksaxar
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi
KULLANIM KILAVUZU

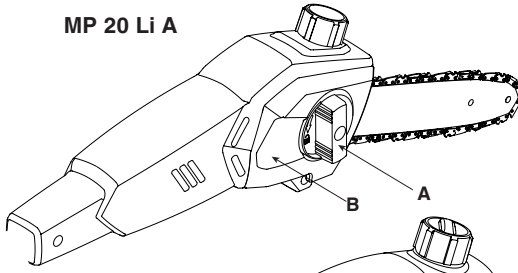
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

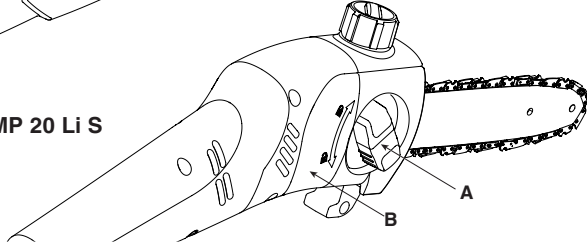


3

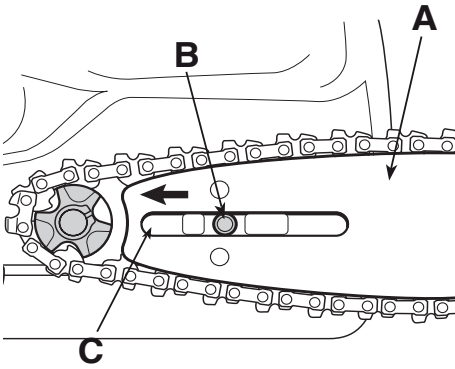
MP 20 Li A



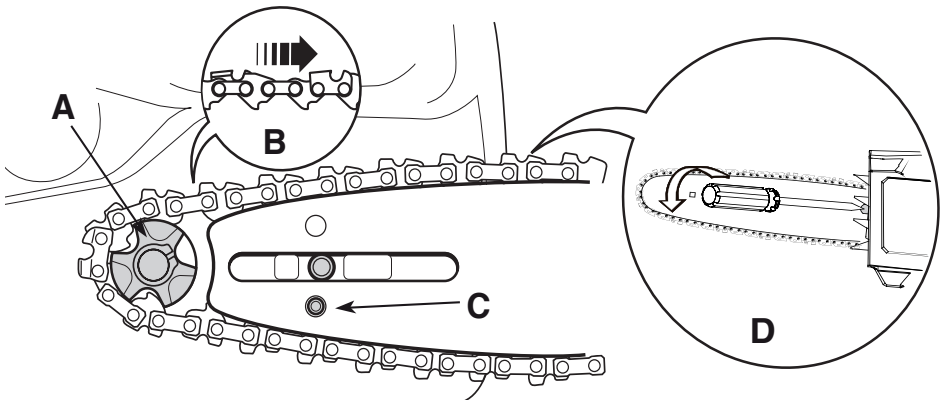
MP 20 Li S

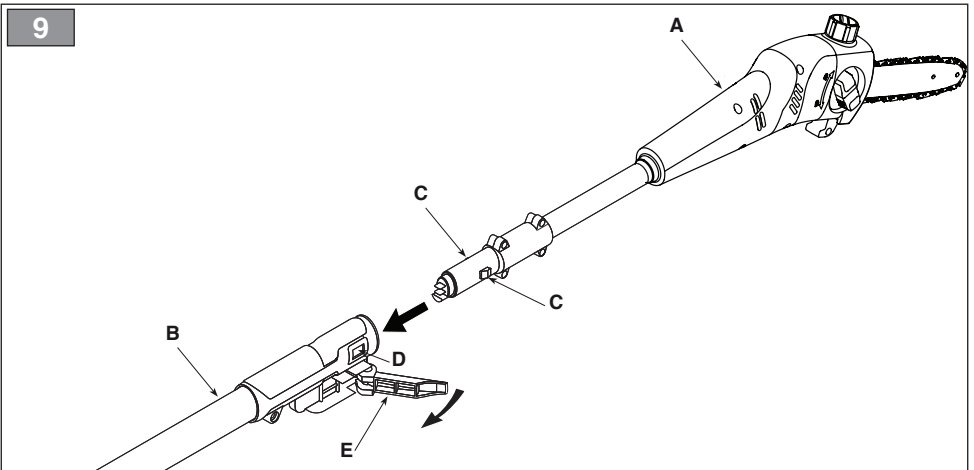
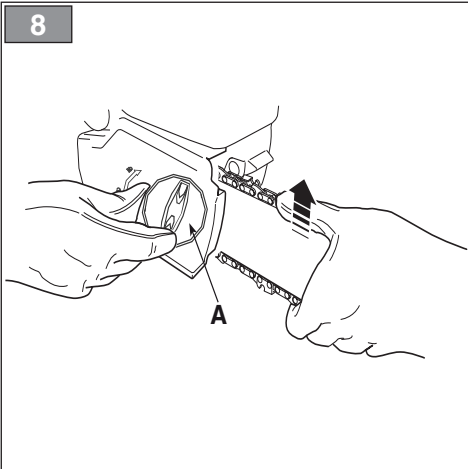
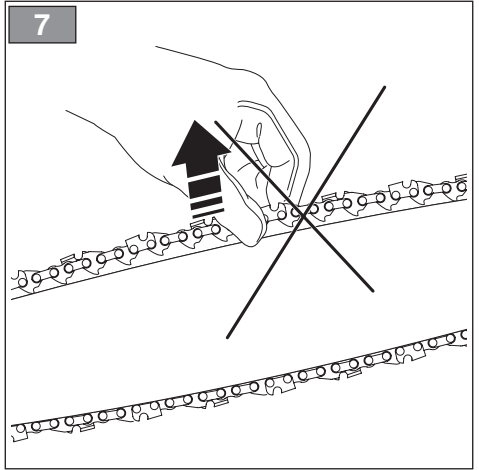
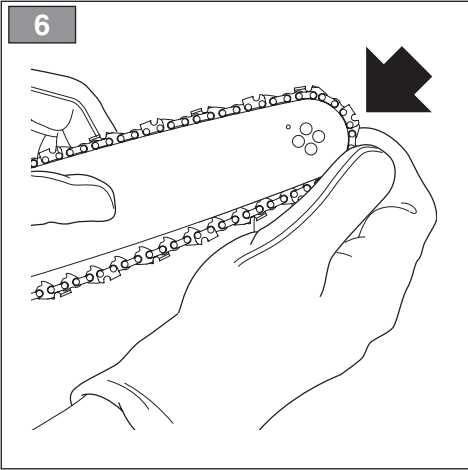


4

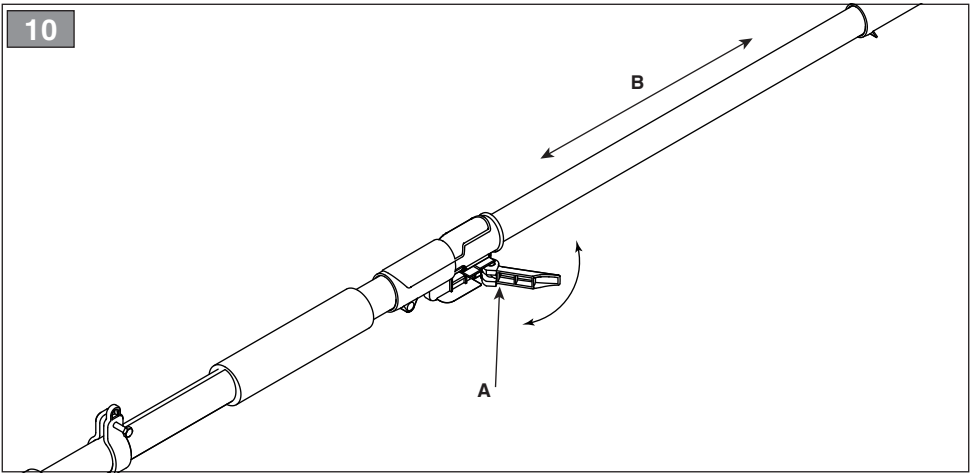


5



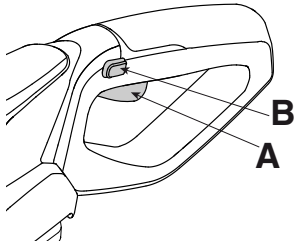


10

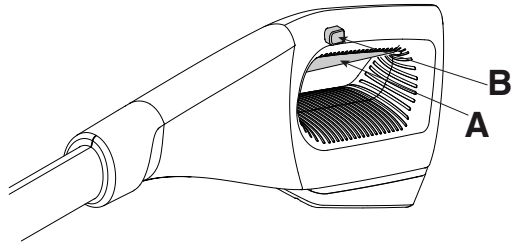


11

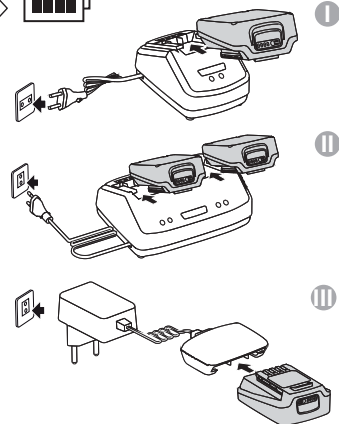
MP 20 Li A



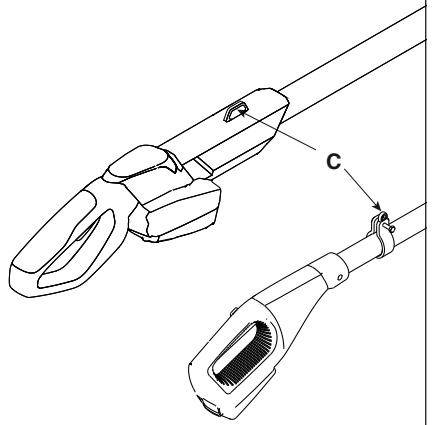
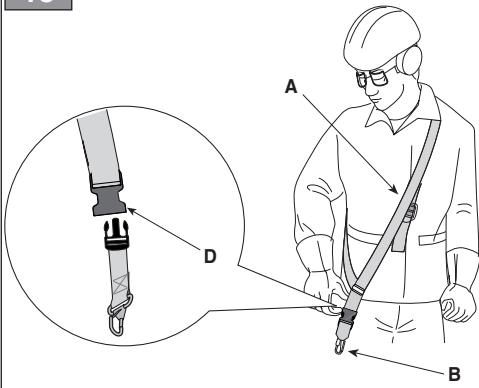
MP 20 Li S



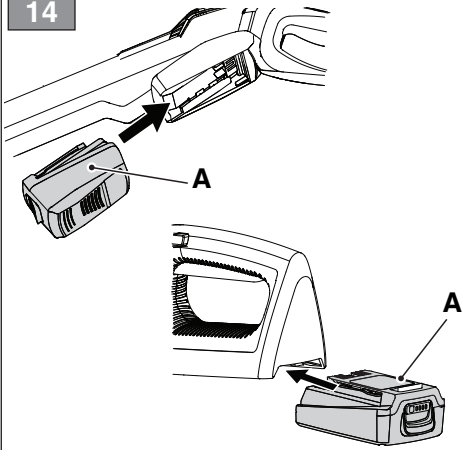
12



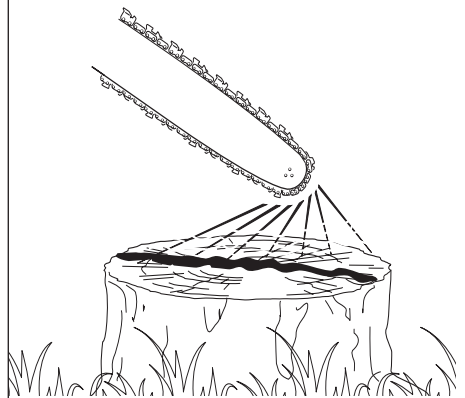
13



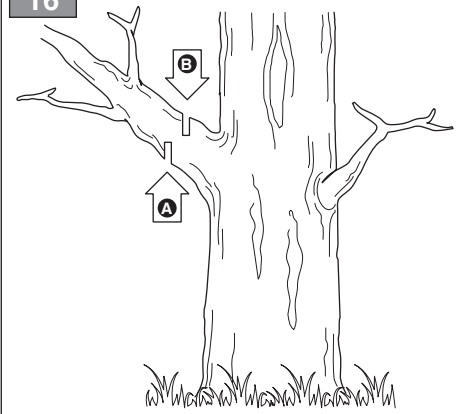
14



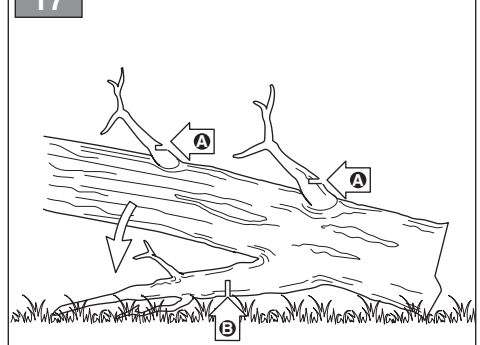
15

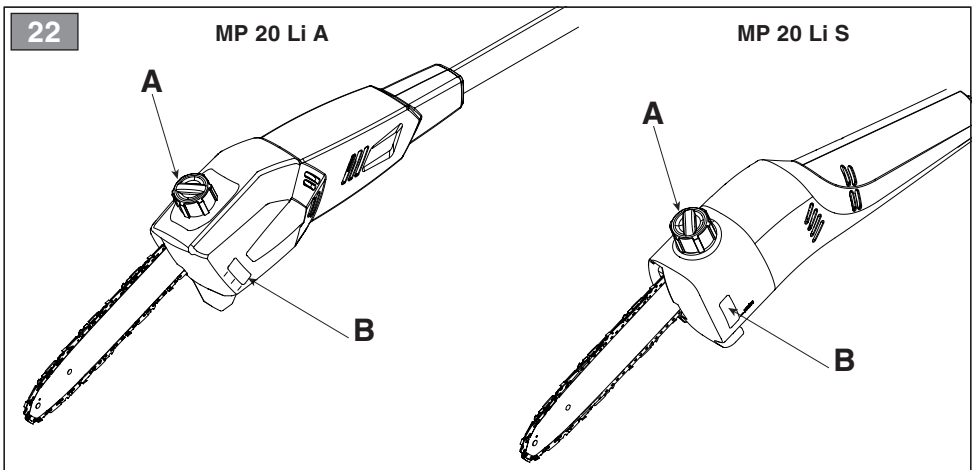
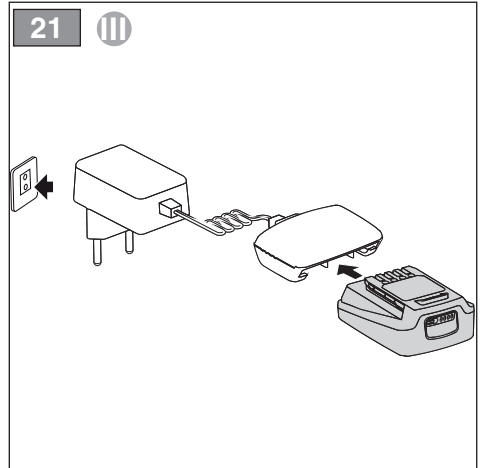
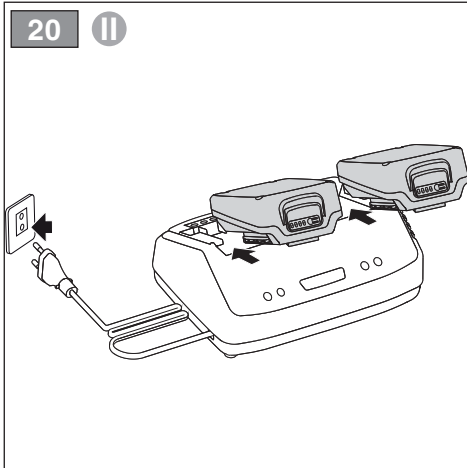
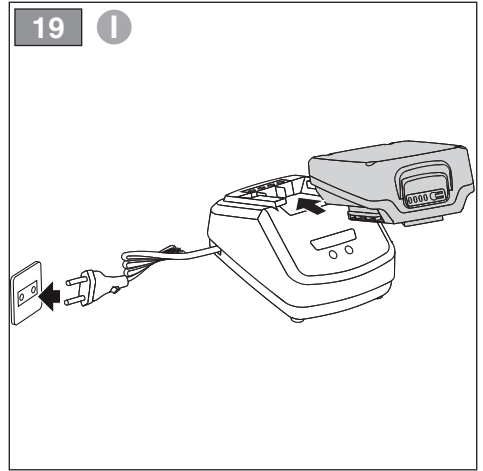
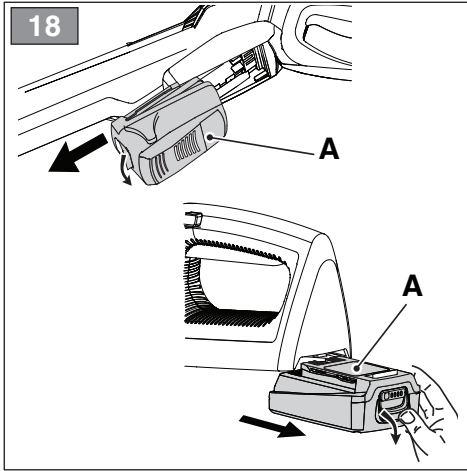


16

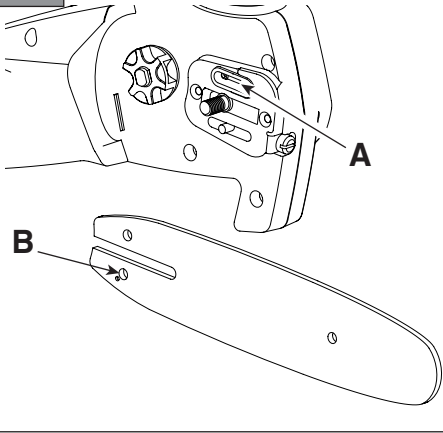


17

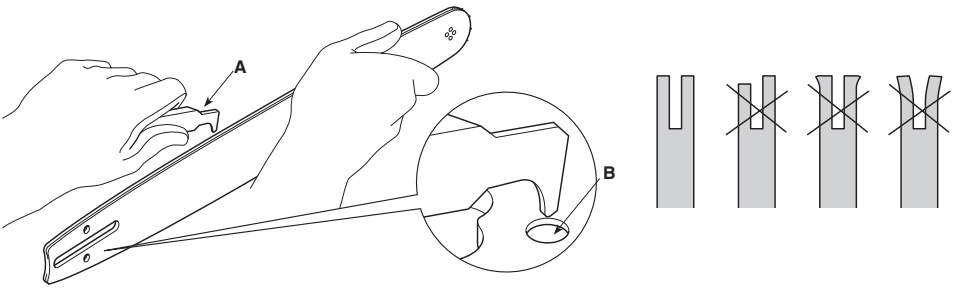




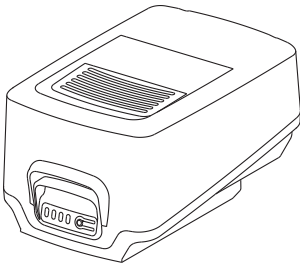
23



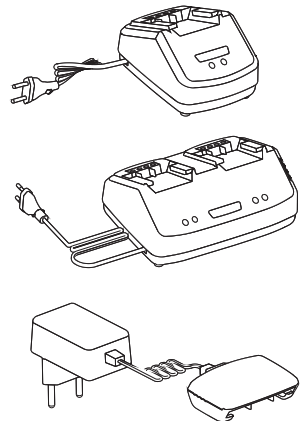
24



25



26



[1]	DATI TECNICI		MP 20 Li A	MP 20 Li S
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità massima della catena	m/s	5	5
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min ⁻¹	2500	2500
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20	20
[7]	Spessore catena	mm	1,3	1,3
[8]	Denti / passo del pignone catena		33 / 3/8"	33 / 3/8"
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	115	115
[10]	Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura	kg	3,3	3,2
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	73,4	73,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,4	85,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	1,02	1,02
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87	87
[15]	Livello di vibrazioni			
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	1,10	1,10
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	1,14	1,14
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[21] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 13.3)				
[22] PASSO	[23] BARRA			[24] CATENA
[25] Pollici	[26] Lunghezza: Pollici / cm	[27] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[28] Codice	[28] Codice
3/8" / 9,525 mm	8" / 20,32	0.50" / 1.3mm	080SDEA	91P033X

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	[1] BS - TEHNIČKI PODACI	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
[2] МАХ напрежение и честота на захранване	[2] МАКС. напон и фреквенција напajања	[2] МАХ. напajајeци напajеќи а фреквенце
[3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване	[3] НАЗИВНИ напон и фреквенција напajања	[3] JMENOVIТЕ напajеќи напajеќи а фреквенце
[4] Максимална скорост на веригата	[4] Максимална брзина ланца	[4] Maximální rychlost řetězu
[5] Максимална честота на вјртене на шпиндела	[5] Максимална фреквенција окретанја вретена	[5] Maximální frekvence otáčení vřetena
[6] Дължина на сръзване	[6] Дузина реза	[6] Řezná délka
[7] Дебелина на веригата	[7] Дебљина ланца	[7] Tloušťka řetězu
[8] Ѕъбци / сгтјлка на пињона на верига	[8] Зупци / корак гонjenог зупчаника ланца	[8] Zuby / rozteč řetězky
[9] Вместимост на резервоара на маслото	[9] Капацитет спремника за уље	[9] Kapacita olejové nádrže
[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)	[10] Тежина (без батерије, без водилце ланца и ланца)	[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty а řetězu)
[11] Измерено ниво на акустична моќност	[11] Измјерени ниво зvuчног притиска	[11] Naměřená úroveň akustického tlaku
[12] Измервателна грешка	[12] Мјерна несигурност	[12] Nepřesnost měření
[13] Ниво на измерена акустична моќност	[13] Измјерени ниво зvuчне снаге	[13] Naměřená úroveň akustického výkonu
[14] Гарантирано ниво на звукова моќност	[14] Зајамчени ниво зvuчне снаге	[14] Zaručená úroveň akustického výkonu
[15] Ниво на вибрации	[15] Ниво вибрација	[15] Úroveň vibrací
[16] - Предна рјохватка	[16] - Предни рукохват	[16] - Přední rukojeť
[17] - Задна рјохватка	[17] - Задни рукохват	[17] - Zадní rukojeť
[18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЈАВНА	[18] ДОДАТНА ОПРЕМА НА ЗАХТЈЕВ	[18] VOLÍTELNE PŘÍSLUŠENSTVÍ
[19] Блок на акумулатора, мод.	[19] Батерија, мод.	[19] Akumulátorová jednotka, mod.
[20] Заредане на акумулатора	[20] Punjač baterije	[20] Nabíječka akumulátoru
[21] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)	[21] ТАБЕЛА ЗА ИСПРАВНУ КОМБИНАЦИЈУ ВОДИЛЦЕ ЛАНЦА I ЛАНЦА (Погл. 15.3)	[21] TABULKA PRO SPRAVNOU KOMBINACI VODÍCÍ LISTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)
[22] СГТЈЛКА	[22] КОРАК	[22] ROZTEČ
[23] ШИНА	[23] ВОДИЛЦА ЛАНЦА	[23] VODÍCÍ LISTA
[24] ВЕРИГА	[24] ЛАНЦА	[24] ŘETĚZ
[25] Палци / mm	[25] Илч / mm	[25] Palce / mm
[26] Дължина: Палци / cm	[26] Дузина: Илч / mm	[26] Délka: Palce / cm
[27] Ширина на жлеба: Палци / mm	[27] Шрина жљеба: Илч / mm	[27] Šířka drážky: Palce / mm
[28] Код	[28] Сифра	[28] Kód
a) ЗАБЕЛЕЖЕЊА: декларираната обца стојност на вибрации е измерена придржјкајќи се към стандартизиран метод на испитивање и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стојност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.	a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.	a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody а lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravém vyhodnocování vystavení vibračním.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаваното на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стојност, в зависимость от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете рјохвајќи по време на използването, ограничете времената на използването на машината и намалете времената, през които се држи натиснат лоста за управление на ускорителя.	b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine и skratiti vrijeme za koje се држи притиснута полуга команде gasa.	b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti на režimech, ve kterých се данý nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice а omezte dobu použití stroje а zkráťte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAKS. forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[3] NOMINEL forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Kædens tykkelse</p> <p>[8] Antal tænder/deiling på kædehjul</p> <p>[9] Oiletankens-kapacitet</p> <p>[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</p> <p>[11] Målt lydtryksniveau</p> <p>[12] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[13] Målt lydeffektniveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] - Forreste håndtag</p> <p>[17] - Bagerste håndtag</p> <p>[18] TILBÆHØR</p> <p>[19] Batterienhed, mod.</p> <p>[20] Batterioplader</p> <p>[21] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] AKSELAFSTAND</p> <p>[23] SVÆRD</p> <p>[24] KÆDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Længde: Tommer / cm</p> <p>[27] Sporbrede: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attersteede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX</p> <p>[3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Max Spindelrehzahl</p> <p>[6] Schnittlänge</p> <p>[7] Dicke der Kette</p> <p>[8] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[9] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</p> <p>[11] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messunsicherheit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] - Vorderer Handgriff</p> <p>[17] - Hinterer Handgriff</p> <p>[18] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[19] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[20] Batterieabladegerät</p> <p>[21] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] GLIEDLÄNGE</p> <p>[23] SCHWERT</p> <p>[24] KETTE</p> <p>[25] Zoll</p> <p>[26] Länge: Zoll / cm</p> <p>[27] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τoοκ</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Πάχος αλυσίδας</p> <p>[8] Δόντα / βήμα πινión αλυσίδας</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάτσο και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] - Εμπρός χειροαίτη</p> <p>[17] - Πίσω χειροαίτη</p> <p>[18] ΠΡΟΑΪΓΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[19] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[20] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[21] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[22] ΒΗΜΑ</p> <p>[23] ΛΑΜΑ</p> <p>[24] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[25] Ίντσες / mm</p> <p>[26] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[27] Πλάτος αλυσάκα: Ίντσες / mm</p> <p>[28] Κωδικός</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκτίμηση κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υποβιβαστείτε να ακολουθήα μέτρα ασφαλείας για να προσταφέιτε το χειρίστη: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μείωστε το χρόνο που κρατείτε πατημένες ο μοχλός εντολής γκασιού.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>[20] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PITCH</p> <p>[23] BAR</p> <p>[24] CHAIN</p> <p>[25] Inches</p> <p>[26] Length: Inches / cm</p> <p>[27] Groove width: Inches / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Cator cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PASO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CADENA</p> <p>[25] Pulgadas/mm</p> <p>[26] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[27] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Pinge ja toitesagedus / MAKS.</p> <p>[3] Pinge ja toitesagedus / NOMINAALNE.</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, latti ja ketita</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutase</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] - Eesmine käepide</p> <p>[17] - Tagumine käepide</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadija</p> <p>[21] TABEL "SÄEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3)</p> <p>[22] SAMM</p> <p>[23] LATT</p> <p>[24] KETT</p> <p>[25] Tollid / mm</p> <p>[26] Pikkus: Tollid / cm</p> <p>[27] Soone laius: Tollid / mm</p> <p>[28] Kood</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikult töötamisel kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltumalt tööriista kasutamise viisist. See pärast tuleb töö ajal kasutuses võtta ohutusmeetodid, millelga töötajal kaitsta: kanda kasutamise ajal kindaid, piirata masina kasutamise aega ja lühendada perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipöyrimistaajuus</p> <p>[6] Leikkauksen pituus</p> <p>[7] Ketjun paksuus</p> <p>[8] Ketjun hammasrattaan kapasiteetti / hammasluku</p> <p>[9] Ojyväilyllin tilavuus</p> <p>[10] Paimo (ilman akkua, terälevyä ja ketjuja)</p> <p>[11] Mittattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittauspöyryvarmuus</p> <p>[13] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaaso</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkularatu</p> <p>[21] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[22] KULKU</p> <p>[23] TERÄLEVY</p> <p>[24] KETJU</p> <p>[25] Tuumat / mm</p> <p>[26] Pituus: Tuumat / cm</p> <p>[27] Uran leveys: Tuumat / mm</p> <p>[28] Koodi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustamista koskeva esiarvio.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen selvittää seuraavia käyttäjä suojajava turvatoimenpiteitä: käyttää kasineita käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja yhtenäistä aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Epaisseur de la chaîne</p> <p>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] GUIDE-CHAÎNE</p> <p>[24] CHAÎNE</p> <p>[25] Pouces / mm</p> <p>[26] Longueur : Pouces / cm</p> <p>[27] Largeur rainure : Pouces / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAKS.</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina košnje</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci/korak lančanika</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zračna razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] VODILICA</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] inča/mm</p> <p>[26] Dužina: inča/cm</p> <p>[27] Širina žlijeba: inča/mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: izmjerena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izvijene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pristenje upravljačke ručice gasa.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX hálozárti feszültség és frekvencia</p> <p>[3] NÉVLEGES hálozárti feszültség és frekvencia</p> <p>[4] LANC max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] LANC vastagsága</p> <p>[8] LANC fogaskerek fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánccsík nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] - Elülso markolat</p> <p>[17] - Hátsó markolat</p> <p>[18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[21] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LANCCOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. feje.)</p> <p>[22] OSZTÁS</p> <p>[23] VEZETŐLEMEZ</p> <p>[24] LANCC</p> <p>[25] Húvelyk / mm</p> <p>[26] Hosszúság: Húvelyk / cm</p> <p>[27] Vájt szélesség: Húvelyk / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitetszés előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maksimali malinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] NOMINALI malinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] - Priekinė rankena</p> <p>[17] - Galinė rankena</p> <p>[18] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[19] Akumulatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumulatoriaus įkroviklis</p> <p>[21] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.)</p> <p>[22] EIGA</p> <p>[23] STRYPAS</p> <p>[24] GRANDINĖ</p> <p>[25] Coliai / mm</p> <p>[26] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[27] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[28] Kodas</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatauojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojami įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugios priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojuo metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[4] Maksimālais ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimālais patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Kēdes biežums</p> <p>[8] Kēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Elias ivertnes tilpums</p> <p>[10] Svars (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmērītais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērījuma kļūda</p> <p>[13] Izmērītais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētāis akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] - Priekšējais rokturis</p> <p>[17] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[18] PIEDERŪMI PEC PASŪTĪJUMA</p> <p>[19] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[20] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[21] SLIEZŪ UN KEZŪ PAREIZŪ KOMBINĀCIJŪ TABULĀ (15.3 nod.)</p> <p>[22] SOLIS</p> <p>[23] SLIEDE</p> <p>[24] KĒDE</p> <p>[25] Coliļas / mm</p> <p>[26] Garums: Coliļas / cm</p> <p>[27] Rievas platumš: Coliļas / mm</p> <p>[28] Kods</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudus metodu, un to var izmantot lērci savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p>

<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа и вид напојување МАКС</p> <p>[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална моќност на синџиот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Длабочина на синџиот</p> <p>[8] Запци/ степен на запченикот на синџиот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланџи)</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна рачка</p> <p>[17] - Задна рачка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[19] Комплет со батерија, модел</p> <p>[20] Полнач за батерија</p> <p>[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p> <p>[22] ОД</p> <p>[23] ЛОСТ</p> <p>[24] СИНџИР</p> <p>[25] инчи / мм</p> <p>[26] Должина: инчи / см</p> <p>[27] Ширина на жлеб: инчи / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вклучена посочена вредност за вибраторите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вклучена вредност на вибраторите може да се користи и за прелиминарна проценка на безбедноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибраторите при ефективна употреба може да се разликува од вклучена посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат поевке безбедности и мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte van de snit</p> <p>[7] Diepte ketting</p> <p>[8] Tand(en) / steek van het kettingwiel</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[16] - Voorste handgreep</p> <p>[17] - Achterste handgreep</p> <p>[18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[19] Accugroep, mod.</p> <p>[20] Batterijlader</p> <p>[21] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hdst. 15.3)</p> <p>[22] STEG</p> <p>[23] STANG</p> <p>[24] KETTING</p> <p>[25] Inches / mm</p> <p>[26] Lengte: Inches / cm</p> <p>[27] Breedte gleuf: Inches / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellng zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Maks matespenning og -frekvens</p> <p>[3] NOMINELL matespenning og -frekvens</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p> <p>[6] Skjærelengde</p> <p>[7] Kjedetykkelse</p> <p>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</p> <p>[11] Målt lydtrykknivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivitet</p> <p>[14] Garantert lydeffektivitet</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] - Håndtak fremme</p> <p>[17] - Håndtak bak</p> <p>[18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[19] Batteri, modell</p> <p>[20] Batterilader</p> <p>[21] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] TRINN</p> <p>[23] SVERD</p> <p>[24] KJEDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[27] Breddre rille: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjoner har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hanske ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez prowadnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[22] SKOK</p> <p>[23] PROWADNICA</p> <p>[24] ŁAŃCUCH</p> <p>[25] Cale / mm</p> <p>[26] Długość: Cale / cm</p> <p>[27] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) UWAGA: Calkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Calkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic ochronnych z urządzeniem, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandral</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACCESÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PASSO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CORRENTE</p> <p>[25] Polegadas / mm</p> <p>[26] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[27] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigurabilită în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARRĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] BARRĂ</p> <p>[24] LANȚ</p> <p>[25] Inchii / mm</p> <p>[26] Lungime: Inchii / cm</p> <p>[27] Lățimea canalei: Inchii / mm</p> <p>[28] Cod</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se adoptează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>

<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение и частота питания МАКС.</p> <p>[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Бес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звуковой давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНО КОМБИНАЦИЈ ШИНА-ЦЕПЬ (п. 15.3)</p> <p>[22] ШАГ</p> <p>[23] ШИНА</p> <p>[24] ЦЕПЬ</p> <p>[25] дюймы / мм</p> <p>[26] Длина; дюймы / см</p> <p>[27] Ширина выемки; дюймы / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[3] MENOVITÉ napätie a frekvencia</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubica reťaze</p> <p>[8] Zuby / rozstup reťazových</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a reťaze)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepravosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zarúčaná úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, MOD.</p> <p>[20] Nabíjacia akumulátora</p> <p>[21] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</p> <p>[22] ROZSTUP</p> <p>[23] VODIACA LIŠTA</p> <p>[24] REŤAZ</p> <p>[25] Palce / mm</p> <p>[26] Dĺžka; Palce / cm</p> <p>[27] Šírka drážky; Palce / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) POZNAMKA: vyhlásené celkové hodnoty vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celkové hodnoty vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať vhodné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného používania majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[3] - MAX</p> <p>[4] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[5] - NAZIVNA</p> <p>[6] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[7] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[8] Dolžina reza</p> <p>[9] Debelina verige</p> <p>[10] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[11] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[12] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[14] Nezasledljivost meritve</p> <p>[15] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[16] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[17] Nivo vibracij</p> <p>[18] - Prednji ročaj</p> <p>[19] - Zadnji ročaj</p> <p>[20] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[21] Sklop baterije, mod.</p> <p>[22] Polnilnik baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEC</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina; Palci / cm</p> <p>[29] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez meča i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednja drška</p> <p>[17] - Zadnja drška</p> <p>[18] DODATNI PRIBOR PO NARUĐBINI</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] MAČ</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] Inč / mm</p> <p>[26] Dužina; Inč / mm</p> <p>[27] Širina zleba; Inč / mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se zaključivati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] SV - TEHNIŠKA DATA</p> <p>[2] MAX utspänning och</p> <p>[3] ström-försörjnings-frekvens</p> <p>[4] NOMINELL utspänning och</p> <p>[5] ström-försörjnings-frekvens</p> <p>[6] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[7] Spindelns maximala rotations-frekvens</p> <p>[8] Beskärningsens längd</p> <p>[9] Kedjan tjocklek</p> <p>[10] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[11] Oljetankens kapacitet</p> <p>[12] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[13] Uppmått ljudtrycknivå</p> <p>[14] Tvivel med mått</p> <p>[15] Mått ljudeffektivtå</p> <p>[16] Garanterad ljudeffektivtå</p> <p>[17] Vibrationsnivå</p> <p>[18] - Främre handtag</p> <p>[19] - Bakre handtag</p> <p>[20] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[21] Batterienhet, mod.</p> <p>[22] Batteriladdare</p> <p>[23] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TANDAVSTÅND</p> <p>[25] STÅNG</p> <p>[26] KEDJA</p> <p>[27] Tum/ cm</p> <p>[28] Längd; Tum/ cm</p> <p>[29] Spårbredd; Tum/ cm</p> <p>[30] Kód</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEHNIK VERILER</p> <p>[2] MAKS besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İnc mili dönüştürücü zincir frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırlik (batariasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Garantili edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] - Ön kabza</p> <p>[17] - Arka kabza</p> <p>[18] TALEP UZERINE TEDARIK EDILEN AKSESUARLAR</p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</p> <p>[22] ADIM</p> <p>[23] PALA</p> <p>[24] ZİNCİR</p> <p>[25] İnç / mm</p> <p>[26] Uzunluk; İnç / cm</p> <p>[27] Çukuk genişliği; İnç / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) NOT: beyan edilmiş toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yönteminde uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabılır. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma duruşuna dair ön değerlendirmeye yarkapan de kullanılabılır.</p> <p>b) UYARI: takrim etkilii kalınlamı sırasında yayılan titreşim, takrim kullanımla sekline bağlı olarak beyan edilmiş toplam değerdan farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılrken operatörü korumaya yönelik asadıkları güvenlik tedbirleri almmalıdır: kullanılr sırasında edildiren takım, makinelerin kullanıldıkları sınırları sınırladiren ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltırın.</p>



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	1
2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....	1
3. LEER DE MACHINE KENNEN.....	6
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik.....	6
3.2 Belangrijkste onderdelen (afb. 1):	6
3.3 Identificatielabel (afb. 1)	7
3.4 Veiligheidssignaleringen (afb. 2)	7
4. MONTAGE	8
4.1 Uitpakken	8
4.2 Montage van de geleidestang en van de tandketting.....	8
4.3 Montage zaaginrichting.....	9
4.4 Verlenging zaaginrichting.....	9
4.5 Verwijdering zaaginrichting.....	9
5. BEDIENINGSELEMENTEN	9
5.1 Hendel versnelling.....	9
5.2 Blokkeerknop versnelling	9
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE.....	9
6.1 Voorafgaande werkzaamheden	9
6.2 Veiligheidscontroles	10
6.3 Starten.....	10
6.4 Het werk.....	10
6.5 Suggesties voor het gebruik.....	11
6.6 Stoppen.....	11
6.7 Na het gebruik	12
7. ONDERHOUD.....	12
7.1 Algemeen	12
7.2 Accu.....	12
7.3 Bijvulling oliereservoir ketting	12
7.4 Reiniging	13
7.5 Blokkeerelement ketting.....	13
7.6 Smeeropeningen machine en stang ..	13
7.7 Moeren en schroeven voor bevestiging ..	13
7.8 Pignonwiel ketting	13
7.9 Onderhoud tandketting	13
7.10 Onderhoud geleidestang	14
8. STALLING	14
8.1 Stalling van de machine	14
8.2 Stalling van de accu	14
9. HANTERING EN TRANSPORT.....	14
10. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN	15
11. GARANTIEDEKKING.....	15
12. IDENTIFICATIE PROBLEMEN.....	16
13. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES	17
13.1 accu's	17
13.2 Batterijlader	17
13.3 Stangen en kettingen	17

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrek*
nadere gegevens of andere elementen ter
aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is,
om te voorkomen dat de machine beschadigd
wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.

Het symbool  wijst op een gevaar.
Veronachtzaming van de waarschuwing
leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of
letsels aan anderen en/of schade.

De paragrafen die aangegeven zijn
met een grijze stippen-boord wijzen op
optionele kenmerken die niet aanwezig zijn
op alle modellen die in deze handleiding
beschreven zijn. Controleer of het kenmerk
aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen 'voor', 'achter', 'rechts'
en 'links' hebben betrekking op de
werkpositie van de bediener.

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

 **Lees alle veiligheidswaarschuwingen,
alle instructies, alle illustraties en alle
specificaties die bij deze machine worden
geleverd. Het niet opvolgen van de onderstaande
instructies kan elektrische schokken, brand
en/of ernstige letsels tot gevolg hebben.**

**Bewaar alle waarschuwingen en
instructies voor toekomstig gebruik.**

De term "elektrisch gereedschap" in de
waarschuwingen verwijst naar uw machine
met voeding via het stroomnet (met kabel)
of met accutoevoer (zonder kabel).

- 1) **Veiligheid van het werkgebied**
 - a) **Houd het werkgebied schoon en
goed verlicht. Ongeordende of donkere
gebieden vergemakkelijken ongevallen.**

- b) **Gebruik het elektrische gereedschap niet in een explosieve atmosfeer, bijvoorbeeld in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** *De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.*
- c) **Houd kinderen en omstaanders uit de buurt als u het elektrische gereedschap gebruikt.** *Afleidingen kunnen controleverlies veroorzaken.*
- 2) **Elektrische veiligheid**
- a) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren, keukens, koelkasten.** *Het risico voor elektrische schokken neemt toe als het lichaam zich op de aarde of de grond bevindt.*
- b) **Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** *Water dat in het elektrische gereedschap sijpelt, verhoogt het risico op elektrische schokken.*
- 3) **Persoonlijke veiligheid**
- a) **Wees voorzichtig, controleer wat u doet, en gebruik uw gezond verstand bij het gebruik van het elektrische gereedschap.** *Gebruik het elektrische gereedschap niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.*
- b) **Draag een persoonlijke beschermingsmiddel. Draag altijd een veiligheidsbril.** *Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, antislip veiligheidsschoenen, veiligheidshelmen of gehoorbeschermingen vermindert lichamelijke letsels.*
- c) **Vermijd een onbedoelde start.** *Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat u de accu plaatst, het elektrische gereedschap vastpakt of draagt. Het vervoeren van een elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het monteren van de accu met de schakelaar op "ON" vergemakkelijkt ongelukken.*
- d) **Verwijder elke sleutel of afstelgereedschap voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** *Een sleutel of gereedschap dat in contact blijft met een draaiend deel van de machine kan persoonlijke letsels veroorzaken.*
- e) **Ga niet overleunen. Zorg altijd voor voldoende ondersteuning en balans.** *Dit maakt een betere controle*
- over het elektrische gereedschap mogelijk in onverwachte situaties.*
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen brede kleding of juwelen. Houd haar en kleding uit de buurt van de bewegende delen.** *Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen verstrikt raken in bewegende delen.*
- g) **Als er apparaten moeten worden aangesloten op installaties voor het afzuigen en verzamelen van stof, zorg er dan voor dat ze op de juiste manier worden aangesloten en gebruikt.** *Het gebruik van deze apparaten kan het risico betreffende stof verminderen.*
- h) **Laat u door de vertrouwdheid die u met het gebruik van de machine heeft verkregen, niet zelfgenoegzaam worden en de veiligheidsprincipes van het elektrische gereedschap negeren.** *Nalatigheid kan in een fractie van een seconde ernstige letsels veroorzaken.*
- 4) **Gebruik en bescherming van het elektrische gereedschap**
- a) **Overbelast het elektrische gereedschap niet.** *Gebruik het elektrische gereedschap dat geschikt is voor de werkzaamheden. Het juiste elektrische gereedschap zal de werkzaamheden beter en veiliger uitvoeren, met de snelheid waarvoor het is ontworpen.*
- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet indien de schakelaar hem niet kan in- en uitschakelen.** *Een elektrisch gereedschap dat niet bediend kan worden met de schakelaar is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.*
- c) **Verwijder de accu uit de machine voordat u eender welke afstelling uitvoert, accessoires verwisselt of voordat u het elektrische gereedschap opbergt.** *Deze preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico voor onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.*
- d) **Bewaer ongebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen, en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het gereedschap zelf en deze instructies de machine gebruiken.** *Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in de handen van niet-opgeleide gebruikers.*
- e) **Zorg voor het onderhoud van het elektrische gereedschap en van de accessoires.** *Controleer op verkeerde uitlijning of aansluiting van bewegende delen, kapotte delen en andere omstandigheden die de werking van het elektrische gereedschap kunnen beïnvloeden. In geval van schade*

moet het elektrische gereedschap worden gerepareerd voordat het wordt gebruikt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhoud.

- f) **Houd de snijmechaniek altijd scherp en schoon.** Een gepast onderhoud van de snijmechaniek, met scherpe snijkanten, maakt ze minder gevoelig voor vastlopen en gemakkelijker bedienbaar.
 - g) **Gebruik het elektrische gereedschap en de relatieve accessoires volgens de aangeduide instructies, rekening houdend met de werkomstandigheden en de soort werkzaamheden die moeten worden uitgevoerd.** Het gebruik van een elektrische gereedschap voor andere dan de voorziene bewerkingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
 - h) **Houd de handgrepen en alle grijpvlakken droog, schoon en vrij van sporen van olie en vet.** Gladde grepen en grijpvlakken staan niet toe dat u het gereedschap veilig kunt verplaatsen en bedienen in onverwachte situaties.
- 6) **Gebruik en voorzorgsmaatregelen van gereedschappen met accu**

BELANGRIJK De hierna volgende veiligheidsnormen vervolledigen de veiligheidsvoorschriften aangegeven in de specifieke handleiding van de accu en van de acculader die samen met de machine afgeleverd worden.

- a) **Gebruik voor het laden van de accu enkel de door de fabrikant aanbevolen acculaders.** Een lader die geschikt is voor één type accu, kan bij gebruik met een andere accu het risico op brand, elektrische schokken, oververhitting of lekkage van bijtende accuvloeistof met zich meebrengen.
- b) **Gebruik enkel de specifieke accu's die voor uw toestel voorzien zijn.** Het gebruik van een ander accugroep kan het risico voor letsels en brand veroorzaken.
- c) **Als het accupak niet wordt gebruikt, moet ze uit de buurt worden gehouden van andere metalen voorwerpen zoals nietjes, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting van de contacten kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting van de contacten van de accu kan tot brand leiden.
- d) **Als de accu in slechte condities verkeert, kan ze vloeistof lekken.** Vermijd contact met de vloeistof. In geval van toevallig contact,

spoelen met water. In geval van contact van de vloeistof met de ogen, een arts raadplegen. Vloeistof die uit de accu stroomt, kan huidirritatie of brandwonden veroorzaken.

- e) **Gebruik geen beschadigd of gewijzigd gereedschap of accupak.** Beschadigde of gewijzigde accu's kunnen een onvoorspelbaar gedrag hebben wat kan leiden tot brand, ontploffing of risico voor letsels.
- f) **Stel de accu of het gereedschap niet bloot aan vuur of buitensporige temperaturen.** Blootstelling aan vuur of temperaturen boven 130°C kan een explosie veroorzaken.
- g) **Laad alleen op bij omgevingstemperaturen, tussen 0° + 45°C.** Laad de accu of het gereedschap niet op buiten dit temperatuurinterval. Oneigenlijk opladen of bij temperaturen buiten het gespecificeerde bereik, kan de accu beschadigen en het risico op brand vergroten.
- h) **Verzeker u ervan dat het toestel uitgeschakeld is vooraleer er een accu in te plaatsen.** Een accu in een ingeschakeld elektrisch toestel plaatsen kan brand veroorzaken.
- i) **Controleer of de accu in goede staat verkeert en er geen tekenen van beschadiging zijn.** Gebruik de machine niet met een beschadigde of versleten accu.

7) Assistentie

- a) **Laat het elektrische gereedschap door gekwalificeerd personeel herstellen, met alleen originele reserveonderdelen.** Hierdoor kan de veiligheid van het elektrische gereedschap worden behouden.
- b) **Voer geen herstellingen uit op de accu.** De reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door de fabrikant of door een gespecialiseerd servicecentrum.

2.2 SPECIFIEKE VEILIGHEIDSNORMEN VOOR ELEKTRISCHE EN KETTINGZAGEN

- **Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de tandketting terwijl de kettingzaag in werking is.** Voordat u de kettingzaag start, moet u ervoor zorgen dat de tandketting nergens mee in aanraking komt. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van kettingzagen kan ervoor zorgen dat kledingstukken of het lichaam verstrikt raken in de tandketting.
- **De rechter hand moet altijd de achterste handgreep vastpakken, en de linker**

- hand de voorste handgreep.** U mag uw handen nooit omkeren wanneer u de kettingzaag vasthoudt, omdat dit het risico op ongelukken voor uzelf vergroot.
- **Houd het elektrisch gereedschap enkel vast bij de geïsoleerde oppervlakken van de handgrepen, aangezien de tandketting in aanraking zou kunnen komen met verborgen kabels.** De aanraking van de tandketting met een kabel onder spanning kan de metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en een elektroshock aan de bediener veroorzaken.
 - **Draag een veiligheidsbril en een gehoorbescherming. Andere veiligheidsinrichtingen worden aanbevolen voor het hoofd, de handen en de voeten.** Het dragen van geschikte beschermende kleding vermindert lichamelijke ongelukken veroorzaakt door rondvliegende splinters en onbedoeld contact met de tanzaaag.
 - **Gebruik geen kettingzaag op een boom.** Een kettingzaag activeren terwijl u op een boom staat, kan lichamelijke letsels veroorzaken.
 - **Zorg altijd voor een correct steunpunt voor de voet, en bedien de kettingzaag alleen wanneer u op een vaste, veilige en vlakke ondergrond staat.** Gladde of onstabiele oppervlakken, zoals trappen, kunnen verlies van het evenwicht of de controle over de kettingzaag veroorzaken.
 - **Let bij het zagen van een tak die onder spanning staat op het risico van een terugslag.** Wanneer de spanning van de houtvezels vrijkomt, kan de tak met een terugslageffect de operator raken en/of de kettingzaag buiten controle wegslingeren.
 - **Wees uiterst voorzichtig bij het snoeien van jonge struiken.** Dunne materialen kunnen vast komen te zitten in de tandketting en in uw richting worden geprojecteerd en/of u kunt uw evenwicht verliezen.
 - **Draag de uitgeschakelde kettingzaag via de voorste handgreep, uit de buurt van uw lichaam. Bij het dragen of opbergen van de kettingzaag moet altijd de zaagbladkap worden aangebracht.** Het correct hanteren van de kettingzaag verkleint de kans op onbedoeld contact met de bewegende tandketting.
 - **Volg de instructies voor de smering, de kettingspanning en de reserve-accessoires.** Een ketting waarvan de spanning en smering niet correct zijn, kan zowel breken als het risico op terugslag vergroten.
 - **Houd de handgrepen droog, schoon en zonder sporen van olie en vet.** Vette en olieachtige handgrepen zijn glibberig, en veroorzaken controleverlies.

- **Snoei alleen hout. Gebruik de kettingzaag niet voor onbedoeld gebruik. Bijvoorbeeld: gebruik de kettingzaag niet om kunststof materialen, bouwmaterialen of andere materialen dan hout te zagen.** Het gebruik van de kettingzaag voor andere dan de beoogde handelingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- **De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.**



In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.



Langdurige blootstelling aan trillingen kan neuro-vasculaire letsels en problemen veroorzaken (ook bekend onder de naam "fenomeen van Raynaud" of "witte hand"), vooral bij personen met circulatiestoornissen. De symptomen kunnen betrekking hebben op de handen, de polsen en de vingers, met verlies van gevoeligheid, loomheid, jeuk, pijn, verkleuring of structurele wijzigingen van de huid. Deze effecten kunnen versterkt worden door een lage omgevingstemperatuur en/of een overdreven druk op de handgreep. Wanneer deze symptomen optreden, moet de machine minder lang gebruikt worden en is het noodzakelijk een arts te raadplegen.

- **Neem pauzes en verander regelmatig uw werkpositie.**
- Oneigenlijk onderhoud, het gebruik van niet-conforme reserveonderdelen of het wijzigen van de veiligheidsinrichtingen kan schade aan het apparaat veroorzaken en ernstige letsels bij de gebruiker veroorzaken.
- Voer de reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uit voordat u de machine opbergt na gebruik.
- Als de machine een klap heeft gehad of is gevallen, controleer dan dat ze in goede staat verkeert voordat u ze start.
- Verwijder takken in secties.
- Let op voor de takken die, zodra ze zijn gesnoeid, de gebruiker kunnen raken en voor diegenen die op de grond zijn gevallen, een terugslag kunnen krijgen.

2.3 OORZAKEN VAN TERUGSLAG EN PREVENTIE VOOR DE GEBRUIKER

Een terugslag kan optreden wanneer de punt of het uiteinde van de geleidestang een voorwerp raakt, of wanneer het hout in zichzelf wordt gesloten door de tandketting in het zaaggedeelte vast te draaien.

Het contact van het uiteinde kan in bepaalde gevallen plotseling een omgekeerde reactie uitlokken, waarbij de geleidestang naar boven en naar achter in de richting van de bediener wordt geduwd.

Door het aandraaien van de tandketting aan de bovenzijde van de geleidestang kan de tandketting snel achteruit naar de bediener worden geduwd.

De ene of de andere van deze reacties kan controleverlies over de zaag veroorzaken, die ernstige persoonlijke letsels veroorzaken. Er mag niet uitsluitend vertrouwd worden op de veiligheidsvoorzieningen die in de zaag zijn geïntegreerd.

Voor de gebruiker van een kettingzaag is het raadzaam om verschillende maatregelen te nemen om het risico op ongevallen of verwondingen tijdens de zaagwerkzaamheden te elimineren. De terugslag is het gevolg van slecht gebruik van het gereedschap en/of onjuiste bedrijfsomstandigheden of omstandigheden en kan worden vermeden door de onderstaande passende voorzorgsmaatregelen te nemen:

- **Houd de zaag stevig met beide handen vast, met uw duimen en vingers rond de handgrepen van de kettingzaag, en plaats uw lichaam en armen in een positie waarin u de terugslagkrachten kunt weerstaan.** De terugslagkrachten kunnen door de gebruiker worden gecontroleerd als de nodige voorzorgsmaatregelen zijn genomen. Laat de kettingzaag niet starten.
- **Strek uw armen niet te ver uit en snoei niet boven schouderhoogte.** Dit helpt onbedoeld contact met de uiteinden te voorkomen, en zorgt voor een betere controle van de kettingzaag in onverwachte situaties.
- **Gebruik alleen de door de fabrikant gespecificeerde geleidestangen en kettingen.** Ongeschikte vervangende geleiders en kettingen kunnen de breuk van de ketting en/of terugslagen veroorzaken.
- **Volg de instructies van de fabrikant met betrekking tot het slijpen en het onderhoud van de kettingzaag.** Een

afname van het diepteniveau kan tot een toename van de terugslagen leiden.

- **Technieken voor het gebruik van de elektrische kettingzaag (met accutoevoer)**
Neem altijd de veiligheidswaarschuwingen in acht en gebruik de technieken die het meest geschikt zijn voor het soort werkzaamheden die uitgevoerd moeten worden, volgens de indicaties en de voorbeelden in de gebruiksaanwijzing.
- **Vervoer van de elektrische kettingzaag (met accutoevoer)**
Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het volgende noodzakelijk:
 - zet de motor af, wacht tot de ketting stopt, en koppel de machine los van de stroomvoorziening (verwijder de accu uit de zitting);
 - breng de stangbescherming aan;
 - neem de machine alleen vast aan de handgrepen en houd de stang in de richting tegenover de loop- of rijrichting.Wanneer u de machine met een voertuig vervoert, moet deze zo worden geplaatst dat deze voor niemand gevaar oplevert en veilig vergrendelt.

- **Aanbevelingen voor beginners**
Voordat u voor de eerste keer gaat kappen of ontakken, is het raadzaam om:
 - een specifieke opleiding te hebben gevolgd over het gebruik van dit type apparatuur;
 - de veiligheidswaarschuwingen en gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te hebben gelezen;
 - te oefenen op boomstammen op de grond of bevestigd op schragen, om de nodige bekendheid met de machine en de meest geschikte technieken te verwerven.

2.4 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

- Tijdens de werkzaamheden wordt een bepaalde hoeveelheid olie verspreid in het milieu, noodzakelijk voor het smeren van de ketting; gebruik daarom alleen biologisch afbreekbare oliën, specifiek voor dit gebruik. Het gebruik van minerale of molio-olie voor motoren veroorzaakt ernstige schade aan het milieu.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, accu's, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.

- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het afval
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een container park gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.



Gooi elektrische apparatuur niet bij het gewoon huishoudelijk afval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG inzake elektrisch en elektronisch afval en de

toepassing ervan overeenkomstig de nationale wetgeving, moet de afgedankte elektrische apparatuur apart ingezameld worden voor recyclagedoelinden. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Neem voor meer informatie over de afdanking van dit product contact op met de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of raadpleeg uw Verkoop.



Li-ion

Aan het einde van hun levensduur, moet men de accu's met de nodige zorg voor het milieu afdanken. De accu bevat materialen die gevaarlijk zijn voor U en voor de omgeving. Ze moet verwijderd worden en gescheiden ingezameld worden nabij een structuur die lithium-ion-accu's aanvaardt.



De gescheiden inzameling van gebruikte producten en verpakkingen staat recycling en hergebruik van de materialen toe. Het hergebruik van gerecycleerd materiaal helpt de vervuiling van het milieu te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een bosbouwmachine, en met name een kettingzaag met accutoevoer.

De machine bestaat in wezen uit een motor die wordt aangedreven door een accu en een geleidestang die dient om de beweging van de motor over te brengen naar de tandketting die als een echte zaag fungeert.

De bediener houdt de machine met twee handen vast, met behulp van de voorste en achterste handgrepen, en kan de belangrijkste

bedieningselementen bedienen terwijl hij op veilige afstand van de inrichting blijft.

3.1.1 Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- het onttakken van bomen met afmetingen in verhouding met de lengte van de geleidestang of van houten voorwerpen met vergelijkbare kenmerken;
- gebruik door een enkele bediener.

3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- het snoeien van heggen;
- insnijdingen;
- het doorzagen van laadborden, kisten en verpakkingen in het algemeen;
- het doorzagen van meubels of andere voorwerpen die spijkers, schroeven of andere metalen componenten kunnen bevatten;
- slagerijwerk verrichten;
- de machine gebruiken voor het zagen van andere materialen dan hout (plastic materialen, bouwmaterialen);
- de machine gebruiken als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of te breken;
- de machine gebruiken wanneer ze is bevestigd op vaste steunen;
- het gebruik van andere snij-inrichtingen dan diegene die vermeld zijn in de tabel "Technische gegevens". Gevaar op ernstige wonden en kwetsuren.
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Ze is bestemd voor 'hobby-gebruik'.

3.2 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN (afb. 1):

- A. Motor:** geeft de beweging aan de snij-inrichting.

- B. Bedieningsstang:** bevat de belangrijkste versnellingsbedieningen.
- C. Achterste handgreep :** hulpgreep die zich achteraan de bedieningsstang bevindt.
- D. Voorste handgreep:** hulpgreep die zich op de bedieningsstang bevindt.
- E. Snoeischaarinrichting:** inrichting voorzien voor het onttakken en snoeien van bomen.
- F. Draagstel:** stoffen schouderriem die het gewicht van de machine tijdens het werk ondersteunt.
- G. Geleidestang:** ondersteunt en geleidt de tandketting.
- H. Tandketting:** snijelement, bestaande uit aandrijfschakels uitgerust met kleine mesjes die “tanden” worden genoemd en met zijdelingse verbindingen die zijn bevestigd door klinknagels.
- I. Blokkeerelement ketting:** veiligheidsinrichting die ongecontroleerde bewegingen van de tandketting belet in geval van het breken of lossen.
- J. Stangbescherming:** afdekking van de kettingzaag op de geleidestang te gebruiken tijdens het hanteren, vervoeren of opbergen van de machine.
- K. Batterij:** (indien niet bij de machine geleverd, zie hst. 13 “op aanvraag leverbare accessoire”) inrichting die stroom levert aan het gereedschap; de kenmerken en de gebruiksnormen ervan zijn in een specifieke handleiding beschreven.
- L. Acculader** (indien niet bij de machine geleverd, zie hst. 13 'op aanvraag leverbare accessoires'): inrichting voor het opladen van de accu; de kenmerken en de gebruiksnormen ervan zijn in een specifieke handleiding beschreven.

3.3 IDENTIFICATIELABEL (afb. 1)

1. Geluidsniveau
2. Conformiteitskenteken
3. Maand/Jaar van constructie
4. Machinetype
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode
8. Spanning en frequentie voeding
9. Snelheid ketting

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK *Gebruik de identificatiegegevens die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.*

BELANGRIJK *Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.*

3.4 VEILIGHEIDSSIGNALERINGEN (afb. 2)

Op de machine staan verschillende symbolen. Betekenis van de symbolen:



LET OP! GEVAAR! Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen.

GEVAAR VOOR WEGSPRINGENDE DELEN!

Let goed op voor mogelijk wegschieten van materiaal, veroorzaakt door de snij-inrichting, die ernstige schade kan berokkenen aan personen of zaken.

LET OP! Voordat u deze machine in gebruik neemt eerst de gebruiksaanwijzingen lezen.



Draag een veiligheidsbril.



Draag een gehoorbescherming.



Draag een veiligheidshelm.



Draag antisliphandschoenen.



Draag veiligheidsschoenen met antislipzolen!



Niet blootstellen aan de regen (of vocht)



GEVAAR! Elektrocutie. Houd een afstand van minstens 15 meter van bovengrondse hoogspanningslijnen. Houd personen of huisdieren minstens 15 meter uit de buurt tijdens het gebruik van de machine!



Verwijder de accu vooraleer eender welke controle, reiniging of ingreep voor onderhoud/afstelling op de machine uit te voeren.

BELANGRIJK *De beschadigde of onleesbaar geworden labels moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.*

4. MONTAGE

⚠ De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

Om vervoers- en opslagredenen kunnen sommige onderdelen van de machine niet direct in de fabriek gemonteerd worden. Zij dienen na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

⚠ Het uitpakken en de vervollediging van de montage moeten uitgevoerd worden op een vlakke en stevige ondergrond, met voldoende ruimte voor de verplaatsing van de machine en de verpakkingen, en steeds met behulp van de geschikte instrumenten. Gebruik de machine niet vooraleer de aanwijzingen van de sectie 'MONTAGE' teneinde gebracht te hebben.

4.1 UITPAKKEN

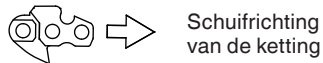
1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
4. Haal de machine uit de doos.
5. Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

4.2 MONTAGE VAN DE GELEIDESTANG EN VAN DE TANDKETTING

⚠ Draag altijd robuuste werkhandschoenen wanneer de stang en de ketting worden gehanteerd. Let zeer goed op tijdens de montage van de stang en van de ketting zodat de veiligheid en de doeltreffendheid van de machine niet wordt geschaad; contacteer uw Dealer in geval van twijfels.

⚠ Controleer alvorens de montage uit te voeren of de accu niet in zijn zitting geplaatst is.

1. Draai de knop (Afb. 3.A) los en verwijder de carter van de ketting (Afb. 3.B) om het pignonwiel en de zitting van de stang te bereiken.
2. Monteer de stang (Afb. 4.A) door het tapeinde (Afb. 4.B) in de gleuf (Afb. 4.C) te plaatsen en naar het achterste deel van het machinehuis te duwen.
3. Monteer de ketting rondom het pignonwiel (Afb. 5.A) en langs de geleidestang, respecteer hierbij de schuifrichting (Afb. 5.B).




Als de punt van de stang is voorzien van een overbrengingswiel moet ervoor gezorgd worden dat de schakels van de ketting correct in de openingen van het pignonwiel zitten (Afb. 6.).

4. Controleer de pen van de kettingspanner (Afb. 5.C) correct in de specifieke opening van de stang zit; handel anders op de schroef van de kettingspanner (Afb. 5.D) tot de pen helemaal in de opening zit.
5. Hermonteer de carter zonder de knop helemaal vast te draaien.
6. Handel op de schroef van de kettingspanner (Afb. 5.D) tot de correcte spanning van de ketting wordt verkregen (Afb. 7).
7. Houd de stang hoog gesteld, en draai de knop van de carter helemaal vast (Afb. 8.A).


4.2.1 Controle van de spanning van de ketting

Controleer de spanning van de ketting. De spanning is correct wanneer de schakels niet uit de geleider komen wanneer de ketting in de helft van de stang wordt gegrepen (Afb. 7)

4.3 MONTAGE ZAAGINRICHTING

 **Controleer alvorens de montage uit te voeren of de accu niet in zijn zitting geplaatst is.**

1. Plaats de zaaginrichting (Afb. 9.A) in de bedieningsstang (Afb. 9.B) tot de aanslagpennen (Afb. 9.C) in de opening van de stang klikken (Afb. 9.D). De bevestiging is compleet als de pennen helemaal uit het gat steken.
2. Sluit de blokkeerhendel (Afb. 9.E).


 **Controleer regelmatig de verbindingen, deze moeten correct gesloten zijn.**

4.4 VERLENGING ZAAGINRICHTING

1. Open de blokkeerhendel (Afb. 10.A).
2. trek of duw aan de staaf (Afb. 10.B) om de gewenste lengte te verkrijgen;
3. Sluit de blokkeerhendel (Afb. 10.A).

 **Controleer regelmatig de verbindingen, deze moeten correct gesloten zijn.**

4.5 VERWIJDERING ZAAGINRICHTING

 **Laat de motor afkoelen voordat de zaaginrichting wordt verwijderd.**

Om de zaaginrichting te verwijderen (Afb.9.A):

1. Leg de bedieningsstang (Afb. 9.B) op de grond.
2. Open de blokkeerhendel (Afb. 9.E)
3. Druk op de aanslagpennen (Afb. 9.C) zodat ze uit de opening van de stang komen (Afb. 9.D).
4. Demonteer de zaaginrichting.

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 HENDEL VERSNELLING


De versnellingshendel (Afb.11.A) dient om de inrichting te activeren.

De inschakeling van de versnellingshendel (Afb. 11.A) is alleen mogelijk wanneer de blokkeerknop van de versnelling wordt ingedrukt (Afb. 11.B).

5.2 BLOKKEERKNOP VERSNELLING

De blokkeerknop van de versnelling (Afb. 11.B) geeft de bediening van de versnellingshendel (Afb. 11.A) vrij.

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

 **De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.**

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein.

6.1.1 Controle en opladen van de accu (Afb. 12)

Controleer, vòòr ieder gebruik, de status van de accu volgens de aanwijzingen in de handleiding van de accu.

6.1.2 Gebruik van het draagstel

 **Controleer regelmatig de efficiëntie van de snelkoppeling zodat u de machine in geval van gevaar snel van de riemen kunt halen.**


Het draagstel moet aangedaan worden vooraleer de machine vast te haken, en de riem moet geregeld worden volgens de lichaamsbouw van de gebruiker.

- De riem (Afb. 13.A) moet over de linker schouder worden geslagen en langs de rechter zijde lopen.
- Haak de klem (Afb. 13.B) vast in de specifieke koppeling op de bedieningsstang.
- Koppel indien noodzakelijk de gesp (Afb. 13.C) los om de machine van het draagstel te verwijderen.

6.1.3 Bijvulling smeerolie ketting

Voordat de machine wordt gebruikt moet olie bijgevuld worden voor de smering van de ketting. Voor de modaliteiten en de voorzorgsmaatregelen in verband met het bijvullen van olie wordt verwezen naar par. 7.3.

6.1.4 Controle van de spanning van de ketting

 **Deze werkzaamheid moet uitgevoerd worden bij stilstaande machine, en met de accu uit zijn zitting (par. 7.2.2).**

Controleer de spanning van de ketting. De spanning is correct wanneer de schakels niet uit de geleider komen wanneer de ketting in de helft van de stang wordt gegrepen (Afb. 7)

Voor het regelen van de spanning van de ketting:

1. Los de knop van de carter (Afb. 3.A).
2. Handel op de schroef van de kettingspanner (Afb. 5.D) tot de correcte spanning van de ketting wordt verkregen.
3. Houd de stang hoog gesteld, en draai de knop van de carter helemaal vast.(Afb. 8.A).

⚠ *Werk niet met en geloste ketting, om geen gevaarlijke situaties te veroorzaken indien de ketting uit de stangeleiders zou komen.*

BELANGRIJK *Tijdens de eerste gebruikperiode (of na de vervanging van de ketting) is het nodig dat de controle frequenter wordt uitgevoerd, als gevolg van de stabilisatie van de ketting.*

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

⚠ *Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.*

6.2.1 Algemene veiligheidscontrole

Object	Resultaat
Handgrepen en beschermingen	Gereinigd, afgedroogd, correct en stevig aan de machine bevestigd
Schroeven op de machine en op het mes	Goed vastgedraaid (niet los)
Doorgangen van de koellucht	Niet verstopt
Geleidedstang	Correct gemonteerd.
Ketting	Scherp, niet beschadigd of versleten, correct gemonteerd en gespannen.
Beschermingen	Ongeschonden, niet beschadigd.
Accu	Geen schade aan het omhulsel, geen lekken van vloeistoffen
Machine	Geen tekens van beschadiging of slijtage. Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid
Versnellingshendel, blokkeerknop versnelling	Ze moeten vrij kunnen bewegen, zonder geforceerd te worden, en bij het loslaten moeten ze automatisch en snel terug in de neutrale stand komen.

6.2.2 Test werking van de machine

Actie	Resultaat
Plaats de accu in zijn zitting (par. 7.2.3).	De ketting mag niet bewegen
Activeer de versnellingshendel (zonder de blokkeerknop van de versnelling in te drukken)	De versnellingshendel blijft geblokkeerd.
Activeer de versnellingshendel en de blokkeerknop van de versnelling.	De beweging van de bedieningen moet vrij zijn, zonder verklemmingen. De ketting beweegt.
Laat de versnellingshendel los.	De hendel moet automatisch en snel terugkeren naar de vrijstand. De ketting moet stoppen.

⚠ *Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de tabellen, mag de machine niet gebruikt worden! Neem contact op met een servicecentrum voor de nodige controles en herstelling.*

6.3 STARTEN

1. Verwijder de stangbescherming (Afb. 1.J).
2. Controleer dat de stang en de ketting niet in aanraking komen met het terrein of met andere voorwerpen;
3. Plaats de accu (afb. 14.A) in zijn zitting en druk deze helemaal naar beneden totdat u de "klik" hoort die de accu vergrendelt en zorgt voor elektrisch contact.
4. Activeer de versnellingshendel (Afb. 11.B) en de blokkeerknop van de versnelling.(Afb. 11.A).

6.4 HET WERK

Voordat u voor de eerste keer gaat ontakken, is het raadzaam om:

- Een specifieke opleiding te hebben gevolgd over het gebruik van dit type apparatuur.
- Het draagstel correct dragen.
- De veiligheidswaarschuwingen en gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te hebben gelezen.
- te oefenen op boomstammen op de grond of bevestigd op schragen, om de nodige bekendheid met de machine en de meest geschikte technieken te verwerven.

Doe als volgt om met de machine te werken:

1. maak de machine steeds vast aan het draagstel dat correct gedragen moet worden (zie par. 6.1.2).
2. Houd de machine altijd stevig vast met twee handen.

⚠ Leg de machine onmiddellijk stil als de ketting blokkeert gedurende de werkzaamheden.

OPMERKING Tijdens het werk, is de accu tegen volledige ontlading beschermd door een beschermingssysteem dat de machine uitschakelt en de werking ervan blokkeert.

6.4.1 Controles uit te voeren tijdens het werk

6.4.1.a Controle van de spanning van de ketting

Tijdens het werk ondergaat de ketting een progressieve verlenging, en daarom is het noodzakelijk om de spanning regelmatig te controleren (par. 6.1.4).

6.4.1.b Controle van de oliestroom

BELANGRIJK Gebruik de machine niet zonder smering!

⚠ Controleer dat de stang en de ketting goed gepositioneerd zijn wanneer de oliestroom wordt gecontroleerd.

Start de motor (par. 6.3) en controleer dat de olie wordt verspreid zoals is aangeduid in (Afb. 15).

6.4.2 Werktechnieken

6.4.2.a Een boom ontakken

⚠ Controleer dat het gebied rondom de te ontakken boom vrij is.

1. Ga aan de andere kant van de te zagen tak staan.
2. Begin met de laagste takken, en zaag daarna de hoogste.
3. Voer de eerste insnijding uit van onder naar boven (Afb. 16.A). Onttak daarna van boven naar onder zoals is aangeduid in (Afb. 16.B).

6.4.2.b De takken van een gevallen boom verwijderen

handel als volgt om de takken van een gevallen boom te verwijderen.

⚠ Let op de steunpunten van de tak op de grond, de mogelijkheid dat hij onder spanning staat, de richting die de tak kan nemen tijdens de zaagbewerking en de mogelijke instabiliteit van de boom nadat de tak is afgezaagd.

Laat altijd de onderste en grootste takken als laatste, die dienen om de stam op de grond te ondersteunen. Verwijder de kleine takken in één beweging (Afb. 17.A).

Het is beter om de takken onder spanning vanaf de onderkant naar boven te zagen, om te voorkomen dat de kettingzaag wordt gebogen (Afb. 17.B).

6.5 SUGGESTIES VOOR HET GEBRUIK

BELANGRIJK Leg de machine altijd stil (par. 6.6) wanneer u zich naar een andere werkzone moet begeven.

Als de zaaginrichting vastloopt tijdens het snoeien in de hoogte, moet de bediener als volgt handelen:

1. de versnellingshendel (Afb. 11.A) onmiddellijk loslaten.
2. wachten tot de zaaginrichting volledig stil staat.
3. de accu verwijderen (par. 7.2.2).
4. Verwijder de zaaginrichting uit de verrichte snede door de tak op te tillen, indien noodzakelijk.
5. Gebruik indien nodig een handzaag of een tweede kettingzaag om de vastgelopen zaaginrichting los te maken, waarbij u minimaal 30 cm van de vastgelopen zaaginrichting zaagt. De sneden om deze los te maken moeten altijd in de richting van de punt van de tak worden gemaakt (dus tussen de vastzittende zaaginrichting en de punt van de tak, en niet tussen de stam en de vastzittende zaaginrichting). Op deze manier wordt belet dat de zaaginrichting wordt meegeleurd met het deel van de tak dat wordt gesneden, wat de situatie nog ingewikkelder maakt.

6.6 STOPPEN

Laat de versnellingshendel los om de machine te stoppen (Afb. 11.A).

⚠ Nadat de versnellingshendel is losgelaten, moet enkele seconden gewacht worden dat de tandketting helemaal tot stilstand komt.

Leg de machine altijd stil wanneer u zich naar een andere werkzone moet begeven.

⚠ Houd tijdens de verplaatsingen nooit de vinger op de blokkeerknop van de versnelling om te vermijden de machine ongewild in te schakelen.

6.7 NA HET GEBRUIK

1. De accu uit zijn zitting halen en opladen (par. 7.2.2).
2. Monteer de stangbescherming.
3. Laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
4. Los de bevestigingsknop van de stang om de spanning van de ketting te verminderen.
5. Reinig de machine grondig van stof en vuil, en verwijder alle sporen van zaagsel of olieafzettingen van de ketting (par. 7.4.2).
6. Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast.
7. Controle van eventuele schade aan de machine. Contacteer, indien nodig, het geautoriseerde dienstcentrum.

BELANGRIJK *Verwijder steeds de accu (par. 7.2.2) en monteer de mesbescherming elke keer wanneer de machine ongebruikt of onbewaakt achtergelaten wordt.*

7. ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

⚠ De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

⚠ Vooraleer eender welke controle, reiniging of ingreep voor onderhoud/afstelling op de machine uit te voeren:

- Leg de machine stil
- Wacht tot de ketting tot stilstand komt
- Verwijder de accu uit de zitting en laad ze op (par. 7.2.2) (laat de batterij nooit geplaatst of binnen het bereik van kinderen en ongeschikte personen)
- Breng de stangbescherming aan, behalve in geval van interventies op de stang zelf of op de ketting;
- Wacht tot de motor voldoende is afgekoeld;
- Lees de desbetreffende instructies;
- Draag geschikte kleding, werkhandschoenen en een veiligheidsbril;

BELANGRIJK *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

7.2 ACCU

7.2.1 Autonomie van de accu

De autonomie van de accu wordt vooral beïnvloed door:

- a. omgevingsfactoren, die leiden tot een grotere energiebehoefte:
 - het doorzagen van te grote bomen en takken;
- b. gedrag van de bediener, die moet vermijden:
 - de machine vaak aan- en uit te schakelen tijdens het werken;
 - gebruik van een niet geschikte snijtechniek voor het werk dat moet uitgevoerd worden (par. 6.4.2);

Om de autonomie van de accu te optimaliseren, raadt men aan:

- om het hout te zagen wanneer het droog is
- om de juiste techniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden.

Indien men de machine met langere werkbeurten wenst te gebruiken dan wat mogelijk is met de standaard-accu, kan men:

- Een tweede standaard-accu kopen om de platte accu onmiddellijk te vervangen, zonder de continuïteit in het gedrag te brengen.
- Een accu kopen met grotere autonomie dan de standaard-accu (par. 13.1).

7.2.2 De accu verwijderen en opladen (Afb.18÷21)

Laad de accu volledig op en volg hierbij de aanwijzingen die in het instructieboekje van de accu /acculader aangegeven zijn.

OPMERKING *De accu is voorzien van een bescherming die de herlading ervan verhindert indien de omgevingstemperatuur niet tussen 0 en +45°C is.*

OPMERKING *De accu kan op eender welk moment, ook gedeeltelijk, opgeladen worden, zonder risico op beschadiging.*

7.3 BIJVULLING OLIERESERVOIR KETTING

BELANGRIJK *Gebruik uitsluitend specifieke olie voor kettingzagen of kleefolie voor kettingzagen. Gebruik geen olie die*

onzuiverheden bevat om de filter van het reservoir niet te verstopen en om onherstelbare schade aan de oliepomp te vermijden. Het gebruik van olie van goede kwaliteit is essentieel om een effectieve smering van de zaagmechaniek te verkrijgen; een al gebruikte olie of olie van slechte kwaliteit brengt de smering in gevaar en verkort de bedrijfsduur van de ketting en van de stang.

BELANGRIJK Start de ketting nooit zonder voldoende olie, omdat dit de zaaginrichting kan beschadigen en de veiligheid ervan in gevaar kan brengen.

Als het oliepeil laag is, vul dan als volgt bij:

1. Draai de dop (Afb. 22.A) van het oliereservoir los, en verwijder hem.
2. Giet olie in het reservoir en controleer het peil via de specifieke indicator (Afb. 22.B).
3. Controleer dat er tijdens het vullen geen onzuiverheden terecht komen in het oliereservoir.
4. Plaats de oliedop opnieuw, en draai hem vast.

7.4 REINIGING

7.4.1 Reiniging van de machine en van de motor

Na elke werksessie:

- Reinig de machine grondig van stof en vuil.
- Houd de machine, en in het bijzonder de motor vrij van resten bladeren, takken of teveel vet, om het risico op brand tot een minimum te herleiden.
- Reinig de machine steeds na gebruik met een schone en met een neutraal reinigingsmiddel bevochtigd doek.
- Verwijder alle sporen van vochtigheid met een zachte en droge doek. Vochtigheid kan leiden tot risico op elektrocutie.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen om de plastic delen of de handgrepen te reinigen.
- Gebruik geen waterstralen en vermijd de motor en de elektrische onderdelen nat te maken.
- Om oververhitting en schade aan de motor of aan de accu te vermijden, moet men zich er steeds van verzekeren dat de zuigroosters van de koellucht schoon en vrij van afval zijn.

7.4.2 Reiniging van de ketting

Verwijder na elk gebruik alle sporen van zaagsel of olieafzettingen van de ketting.

Bij sterke vervuiling of verharding:

1. Demonteer de ketting en leg ze enkele uren in een bak met een specifiek reinigingsmiddel.
2. Spoel ze af met schoon water en behandel ze met een geschikte corrosiewerende spray.
3. Hermonteer ze op de machine.

7.5 BLOKKEERELEMENT KETTING

Controleer voor elk gebruik de condities van het blokkeerelement van de ketting (Afb. 1.I), en herstel het als het beschadigd is.

7.6 SMEEROPENINGEN MACHINE EN STANG

Vóór elk dagelijks gebruik

4. Verwijder de carter (par. 4.2)
5. Demonteer de stang
6. Controleer dat de smeeropeningen van de machine (Afb. 23.A) en van de geleidestang (Afb. 23.B) niet zijn verstopt.

7.7 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING


- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt.
- Controleer regelmatig of de handgrepen stevig bevestigd zijn.

7.8 PIGNONWIEL KETTING

Controleer, bij uw Dealer, elke maand de condities van het pignonwiel en vervang het als de aanvaardbare slijtagelimiten worden overschreden.

 **Monteer geen nieuwe ketting met een versleten pignonwiel en omgekeerd.**

7.9 ONDERHOUD TANDKETTING

 **Voor doeltreffendheids- en veiligheidsredenen is het zeer belangrijk dat de zaaginrichtingen goed scherp zijn.**

De ketting moet bijgeslepen worden wanneer:

- Het zaagsel bijna stof wordt.
- Een grotere krachtspanning nodig is om de bewerkingen uit te voeren.
- De zaagbewerking niet rechtlijnig is.
- De trillingen toenemen.

 **Als de ketting niet scherp genoeg is, neemt het risico op terugslag (kickback) toe.**

BELANGRIJK Er wordt aanbevolen om het slijpen van de ketting toe te vertrouwen

aan een gespecialiseerd centrum, omdat het wordt uitgevoerd met speciale apparatuur die minimale materiaalverwijdering en een constante scherpte aan alle snijkanten garandeert.

7.9.1 Vervanging tandketting

De ketting moet vervangen worden wanneer:

- De lengte van de snijkant wordt verkleind tot 5 mm of minder.
- De speling van de schakels op de klinknagels overmatig is.
- De zaagsnelheid laag is, en herhaald slijpen de zaagsnelheid niet verbetert. De ketting is versleten.

BELANGRIJK Na de vervanging van de ketting is het noodzakelijk dat de controle van de spanning ervan frequenter wordt uitgevoerd, vanwege de stabilisatie van de ketting.

7.10 ONDERHOUD GELEIDESTANG

OPMERKING Alle handelingen met betrekking tot de geleidestang zijn werkzaamheden die een specifieke bevoegdheid vereisen naast het gebruik van speciale apparatuur om volgens de regels van de kunst uitgevoerd te kunnen worden; om veiligheidsredenen wordt aanbevolen om contact op te nemen met uw dealer.

Om asymmetrische slijtage aan de stang te voorkomen, moet deze regelmatig worden omgekeerd.

Om de stang doeltreffend te houden:

1. Smeer de lagers van het pignonwiel voor de overbrenging (indien aanwezig) met de specifieke spuit (niet meegeleverd).
2. Reinig de groef van de stang met de specifieke schraper (niet meegeleverd) (Afb. 24.A);
3. Reinig de smeeropeningen (Afb. 24.B);
4. Verwijder met een platte vijl de bramen aan de zijkanten, en maak eventuele hoogteverschillen tussen de geleiders gelijk.

7.10.1 Vervanging stang

De stang moet vervangen worden wanneer:

- de diepte van de groef is minder dan de hoogte van de aandrijfschakels (die nooit de onderkant mogen raken);
- de binnenwand van de geleider is zodanig versleten dat de ketting zijdelings kantelt.

8. STALLING

BELANGRIJK De veiligheidsnormen die tijdens de berging in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in par. 2.4. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

8.1 STALLING VAN DE MACHINE

Wanneer de machine gestald moet worden:

1. De accu uit zijn zitting halen en opladen (par. 7.2.2).
2. Plaats de stangbescherming wanneer de zaaginrichting stil staat;
3. Laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
4. Reinig de machine (par. 7.4).
5. Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.
6. Berg de machine op:
 - in een droge ruimte
 - beschermd tegen slechte weersomstandigheden
 - buiten bereik van kinderen.
 - na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of gereedschappen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.

8.2 STALLING VAN DE ACCU

Als de accu gedurende lange tijd niet wordt opgeladen, moet deze altijd in de schaduw, op een koele plaats en in een vochtvrije omgeving met een omgevingstemperatuur tussen 0~45°C worden bewaard.

OPMERKING In geval van langdurig niet-gebruik, moet men de accu om de twee maanden opladen, om de duur ervan te verlengen.

9. HANTERING EN TRANSPORT

Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of gekanteld moet worden, moet men:

1. Leg de machine stil
2. Wacht tot de ketting tot stilstand komt
3. Verwijder de accu uit zijn zitting en laad ze op
4. Breng de stangbescherming aan
5. Wacht tot de motor voldoende is afgekoeld
6. Draag stevige werkhandschoenen
7. neem de machine alleen vast aan de handgrepen en houd de stang in de richting tegenover de loop- of rijrichting.

Wanneer men de machine met een wagen vervoert, moet men:

1. de machine tijdens het vervoer goed met touwen of kettingen bevestigen;
2. de machine zo plaatsen dat ze geen gevaar veroorzaakt.

10. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle handelingen van de afstelling en het onderhoud die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten worden uitgevoerd door uw dealer of een gespecialiseerd centrum. Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd; het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren brengt de veiligheid van de machine in gevaar en ontheft de Fabrikant van alle verplichtingen en aansprakelijkheden.

11. GARANTIEDEKKING

De garantiedekking is enkel bestemd voor de consumenten, d.w.z. niet professionele bedieners. De garantie dekt alle kwaliteits- en fabricagefouten die tijdens de garantieperiode door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum vastgesteld worden. De toepassing van de garantie is beperkt tot de herstelling of vervanging van het defect geachte onderdeel.

Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstencentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen. De toepassing van de garantie is ondergeschikt aan een regelmatig onderhoud van de machine. De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- Onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie (Gebruiksaanwijzing).
- Professioneel gebruik.
- Achteloosheid, nalatigheid.
- Externe oorzaak (bliksem, stoten, aanwezigheid van vreemde voorwerpen in de machine) of incident.
- Onjuist of niet door de fabrikant toegestaan gebruik en montage.
- Gebrekking onderhoud.

- Wijziging van de machine.
- Gebruik van niet originele wisselstukken (aanpasbare stukken).
- Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.

Deze garantie geldt bovendien niet voor:

- De onderhoudshandelingen (beschreven in de gebruiksaanwijzing).
- De normale slijtage van verbruiksmateriaal zoals snij-inrichtingen, veiligheidsbouten.
- Normale slijtage.
- Esthetische slijtage van de machine wegens het gebruik.

De eventueel bijkomende onkosten voor activering van de garantie, zoals de reiskosten tot bij de gebruiker, het vervoer van de machine naar de Wederverkoper, de huur van uitrustingen voor de vervanging of de oproep van een externe maatschappij voor alle onderhoudswerkzaamheden.

De gebruiker is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De gebruiker van de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land, zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

12. IDENTIFICATIE PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. De machine start niet wanneer de versnellingshendel en de blokkeerknop van de versnelling worden geactiveerd.	Geen accu of accu niet correct geplaatst	Controleer dat de accu goed geplaatst is (Afb. 14.A)
	Accu plat	Controleer de ladingsstaat en herlaad de accu (par. 7.2.2)
	Machine beschadigd	Gebruik de machine in geen geval. Verwijder de accu en contacteer het assistentiecentrum.
2. De motor stopt tijdens het werk	Accu niet correct geplaatst.	Controleer dat de accu goed geplaatst is (Afb. 14.A).
	Accu plat	Controleer de ladingsstaat en herlaad de accu (par. 7.2.2)
	Machine beschadigd	Gebruik de machine in geen geval. Verwijder de accu en neem contact op met een Dienstcentrum.
3. De ketting draait niet wanneer de blokkeerknop van de versnelling en de versnellingshendel worden geactiveerd.	Excessieve spanning van de ketting	Herstel de correcte spanning van de ketting (par. 6.1.4).
	Problemen met de stang en de ketting	Controleer dat de ketting vrij draait en dat de stang geen vervormde geleiders heeft (par. 7.10).
	Machine beschadigd.	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en neem contact op met een Dienstcentrum.
4. De ketting op het einde van de stang raakt oververhit en maakt rook.	Excessieve spanning van de ketting	Herstel de correcte spanning van de ketting (par. 6.1.4).
	Smeeroliereservoir leeg.	Vul het smeeroliereservoir (par. 7.3).
5. De motor draait onregelmatig of heeft geen vermogen onder belasting	Problemen met de stang en de ketting	Controleer dat de ketting vrij draait en dat de stang geen vervormde geleiders heeft (par. 7.10).
6. Men hoort overdreven geluiden en/of trillingen tijdens het werk	Losgekomen of beschadigde delen	Stop de machine, verwijder de accu en: <ul style="list-style-type: none"> – controleer de schade; – controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast; – Contacteer een assistentiecentrum om de beschadigde delen te vervangen of te herstellen met delen die dezelfde kenmerken hebben

7. Kleine autonomie van de accu	Zware gebruiksconditie met grotere stroomabsorptie	Optimaliseer het gebruik (par. 7.2.1)
	Accu niet voldoende voor de werkbehoeften	Gebruik een tweede accu of een sterkere accu (par. 7.2.1)
	Verslechtering van de capaciteit van de accu	Koop een nieuwe accu
8. De acculader laadt de accu niet op	Accu niet correct geplaatst in de acculader	Controleer of de accu correct geplaatst is (par. 7.2.2)
	Niet geschikte omgevingscondities	Herlaad de accu in een omgeving met geschikte temperatuur (zie handleiding van de accu/acculader)
	Vuile contacten	Reinig de contacten
	Geen spanning aan de acculader	Controleer of de stekker in het stopcontact steekt en of er spanning aanwezig is in het stopcontact
	Defecte acculader	Vervangen met een origineel wisselstuk
		Indien het probleem aanhoudt, raadpleeg de handleiding van de accu / acculader

Mochten de problemen aanhouden na de toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoop.

13. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES

13.1 ACCU'S

Er zijn accu's met verschillende vermogens beschikbaar, voor de specifieke werkvereisten (Afb. 25). De lijst van de voor deze machine gehomologeerde accu's bevindt zich in de tabel 'Technische Gegevens'.

13.2 BATTERIJLADER

Inrichting die gebruikt wordt voor het opladen van de accu (Afb. 26).

13.3 STANGEN EN KETTINGEN

De "Tabel voor de correcte combinatie stang/ketting" bevat alle mogelijke combinaties stang/ketting, met aanduiding van de combinaties die op elke machine kunnen worden gebruikt, gemarkeerd met het symbool "✓".

Dezelfde tabel bevat ook de kenmerkende gegevens van de voor elke machine goedgekeurde kettingen en staven.

⚠ Gebruik als reserveonderdelen alleen de stangen en de kettingen die in de tabel zijn aangeduid. Het gebruik van niet-goedgekeurde combinaties kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken en de machine beschadigen.

⚠ Aangezien de keuze, de toepassing en het gebruik van de stang en de ketting handelingen zijn die door de gebruiker worden uitgevoerd in zijn volledige autonomie van oordeel, neemt hij ook de daaruit voortvloeiende verantwoordelijkheid voor schade van welke aard dan ook die voortvloeit uit deze handelingen. In geval van twijfels of onvoldoende kennis van de specificiteit van elke stang of ketting moet u uw dealer of een gespecialiseerd tuincentrum contacteren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potatrice ad Asta alimentata a batteria
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

MP 20 Li S, MP 20 Li A

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore

N° 0905 Intertek Deutschland GmbH
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

f) Esame CE del tipo:

No. 20SHW1609-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lsg. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015
EN ISO 11680-1:2011
EN IEC 63000:2018

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
k) Potenza installata

85,4 dB(A)
87 dB(A)
/ kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 02.09.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Declara sous sa propre responsabilité que la machine: 3. Marche. 4. Periche d'agressão a baterias, compatibilizada com o tipo de célula. a) Tipo / Modelo de Bateria b) Marca / Anos de construção c) Série d) Motor: bateria</p> <p>5. E si conforme alle prescripciones des directives: a) Origine des certifications b) Examen CE de Type c) Niveau de puissance sonore mesuré d) Niveau de puissance sonore garanti e) Puissance installée f) Personne habilitée à établir le Dossier Technique g) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: 3. Works properly and is not-mounted power, having conforming to: a) Type / Brand Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: battery-operated 5. Confirms to directive specifications: a) Certifying body b) EC examination of type c) Sound power level measured d) Sound power level guaranteed e) Noise of the machine f) Power installed g) Person authorized to create the Technical Folder h) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: 3. Betriebsfähig/ohne Hoch-Entlast, Betriebsfähig/ohne Hoch-Entlast a) Typ / Bauelement b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>5. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien bestätigt: a) Zertifizierungsstelle b) CE-Zertifizierung c) Gemessene Schalldaten d) Garantierte Schalldatenangabe e) Geräuschleistung f) Leistungsaufstellung g) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person h) Ort und Datum</p>
--	--	--

<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>Erkenningsverklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-aangedreven met veiligheids-afsluiting van de accu's. a) Type / Bauelement b) Maand / Bouwjaar c) Motor: accu 3. Verklaart aan de specificaties van de richtlijn: a) Oorsprong van de certificeringen b) CE-keuring van het type c) Niveaus van geluidssnelheid d) Niveaus van geluidssnelheid e) Geplaatste vermogen f) Geplaatst vermogen voor het opstellen van het Technische Dossier g) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: 3. Funciona correctamente y no es alimentada por batería, controlada por el tipo de célula. a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matricial d) Motor: batería</p> <p>5. Conforme a las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador b) Examen CE del Tipo c) Nivel de potencia sonora medida d) Nivel de potencia sonora garantido e) Potencia instalada f) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico g) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: 3. Funciona corretamente com Haste alimentada a bateria, controlada pelo tipo de célula. a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Ano de fabrico c) Matricial d) Motor: Bateria</p> <p>5. Conforme às especificações das diretrizes: a) Orgão certificador b) Exame CE do Tipo c) Referência às Normas harmonizadas d) Nível medido de potência sonora e) Nível garantido de potência sonora f) Potência instalada g) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico h) Local e Data</p>
---	--	--

<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου της οδηγίας χρήσης)</p> <p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗΤΗΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Διαβίβει υπό τον δικό της όνομα την ευθύνη ότι η μηχανή: 3. Λειτουργεί σωστά και είναι ασφαλισμένη με μπαταρία. a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μάρκα / Έτος κατασκευής c) Αριθμός πρωτοτύπου d) Ονομασία μηχανής e) Ονομασία μηχανής f) Επίπεδο ήχος του Τύπου g) Επίπεδο ήχος του Τύπου h) Επίπεδο ήχος του Τύπου i) Επίπεδο ήχος του Τύπου j) Επίπεδο ήχος του Τύπου k) Επίπεδο ήχος του Τύπου l) Επίπεδο ήχος του Τύπου m) Επίπεδο ήχος του Τύπου n) Επίπεδο ήχος του Τύπου o) Επίπεδο ήχος του Τύπου p) Επίπεδο ήχος του Τύπου q) Επίπεδο ήχος του Τύπου r) Επίπεδο ήχος του Τύπου s) Επίπεδο ήχος του Τύπου t) Επίπεδο ήχος του Τύπου u) Επίπεδο ήχος του Τύπου v) Επίπεδο ήχος του Τύπου w) Επίπεδο ήχος του Τύπου x) Επίπεδο ήχος του Τύπου y) Επίπεδο ήχος του Τύπου z) Επίπεδο ήχος του Τύπου</p>	<p>TR (Original Talimatlar Türkçeye)</p> <p>MK (Duyuru)</p> <p>1. Ürünlerimizin 2. İşlevini garanti ederiz. 3. İşlevini garanti ederiz. a) Ürün / Model b) Marka / Üretim Yılı c) Seri No d) Motor: Akü</p> <p>5. Teknik özelliklere ve diğer gerekliliklere uygundur: a) Sertifikasyon kaynağı b) CE tip onay testi c) Ses gücü seviyesi d) Ses gücü seviyesi e) Kurulmuş güç f) Yetkili kişilerin oluşturduğu teknik dosya g) Yer ve tarih</p>	<p>МК (Декларация о соответствии)</p> <p>Декларация о соответствии со ЕУ (Директива о Машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Гарантирует, что машина: 3. Работает нормально и не питается от аккумулятора, управляемого типом ячейки. a) Тип / Модель Базы b) Марка / Год изготовления c) Матрица d) Двигатель: аккумулятор</p> <p>5. Соответствует техническим требованиям: a) Место и дата</p>
---	---	--

1. La Società: ST. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potiatric ad Asta alimentata a batteria a bottabotino / accensione / sramatura di alberi

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mesure/Anno di costruzione
- c) Matricola
- d) Motore a batteria

MP 20 LI 5, MP 20 LI A

3. E conforme alle specifiche delle direttive:

- a) MD: 2006/42/CE
- b) Ernie Certificate
- c) Ernie Certificate
- d) Ernie Certificate
- e) Ernie Certificate
- f) Ernie Certificate
- g) Ernie Certificate
- h) Ernie Certificate
- i) Ernie Certificate
- j) Ernie Certificate
- k) Ernie Certificate
- l) Ernie Certificate
- m) Ernie Certificate
- n) Ernie Certificate
- o) Ernie Certificate
- p) Ernie Certificate
- q) Ernie Certificate
- r) Ernie Certificate
- s) Ernie Certificate
- t) Ernie Certificate
- u) Ernie Certificate
- v) Ernie Certificate
- w) Ernie Certificate
- x) Ernie Certificate
- y) Ernie Certificate
- z) Ernie Certificate

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015-AC:2015 EN 55014:1:2017
EN ISO 11650:1:2011 EN 55014:2:2015
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Potenza installata

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:
Castelfranco TV, 02/08/2020

85 dB(A)
67 dB(A)
71 dB(A)

ST. S.p.A.
Via del Lavoro 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

CEO: Stefano Senigaglia
Senigaglia

171562910

<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Declara sous sa propre responsabilité que la machine: 3. Marche. 4. Periche d'agressão a baterias, compatibilizada com o tipo de célula. a) Tipo / Modelo de Bateria b) Marca / Anos de construção c) Série d) Motor: bateria</p> <p>5. E si conforme alle prescripciones des directives: a) Origine des certifications b) Examen CE de Type c) Niveau de puissance sonore mesuré d) Niveau de puissance sonore garanti e) Puissance installée f) Personne habilitée à établir le Dossier Technique g) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: 3. Works properly and is not-mounted power, having conforming to: a) Type / Brand Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: battery-operated 5. Confirms to directive specifications: a) Certifying body b) EC examination of type c) Sound power level measured d) Sound power level guaranteed e) Noise of the machine f) Power installed g) Person authorized to create the Technical Folder h) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: 3. Betriebsfähig/ohne Hoch-Entlast, Betriebsfähig/ohne Hoch-Entlast a) Typ / Bauelement b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>5. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien bestätigt: a) Zertifizierungsstelle b) CE-Zertifizierung c) Gemessene Schalldaten d) Garantierte Schalldatenangabe e) Geräuschleistung f) Leistungsaufstellung g) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person h) Ort und Datum</p>
---	--	--

<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>Erkenningsverklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-aangedreven met veiligheids-afsluiting van de accu's. a) Type / Bauelement b) Maand / Bouwjaar c) Motor: accu 3. Verklaart aan de specificaties van de richtlijn: a) Oorsprong van de certificeringen b) CE-keuring van het type c) Niveaus van geluidssnelheid d) Niveaus van geluidssnelheid e) Geplaatste vermogen f) Geplaatst vermogen voor het opstellen van het Technische Dossier g) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: 3. Funciona correctamente y no es alimentada por batería, controlada por el tipo de célula. a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matricial d) Motor: batería</p> <p>5. Conforme a las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador b) Examen CE del Tipo c) Nivel de potencia sonora medida d) Nivel de potencia sonora garantido e) Potencia instalada f) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico g) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: 3. Funciona corretamente com Haste alimentada a bateria, controlada pelo tipo de célula. a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Ano de fabrico c) Matricial d) Motor: Bateria</p> <p>5. Conforme às especificações das diretrizes: a) Orgão certificador b) Exame CE do Tipo c) Referência às Normas harmonizadas d) Nível medido de potência sonora e) Nível garantido de potência sonora f) Potência instalada g) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico h) Local e Data</p>
---	--	--

<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου της οδηγίας χρήσης)</p> <p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗΤΗΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Διαβίβει υπό τον δικό της όνομα την ευθύνη ότι η μηχανή: 3. Λειτουργεί σωστά και είναι ασφαλισμένη με μπαταρία. a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μάρκα / Έτος κατασκευής c) Αριθμός πρωτοτύπου d) Ονομασία μηχανής e) Ονομασία μηχανής f) Επίπεδο ήχος του Τύπου g) Επίπεδο ήχος του Τύπου h) Επίπεδο ήχος του Τύπου i) Επίπεδο ήχος του Τύπου j) Επίπεδο ήχος του Τύπου k) Επίπεδο ήχος του Τύπου l) Επίπεδο ήχος του Τύπου m) Επίπεδο ήχος του Τύπου n) Επίπεδο ήχος του Τύπου o) Επίπεδο ήχος του Τύπου p) Επίπεδο ήχος του Τύπου q) Επίπεδο ήχος του Τύπου r) Επίπεδο ήχος του Τύπου s) Επίπεδο ήχος του Τύπου t) Επίπεδο ήχος του Τύπου u) Επίπεδο ήχος του Τύπου v) Επίπεδο ήχος του Τύπου w) Επίπεδο ήχος του Τύπου x) Επίπεδο ήχος του Τύπου y) Επίπεδο ήχος του Τύπου z) Επίπεδο ήχος του Τύπου</p>	<p>TR (Original Talimatlar Türkçeye)</p> <p>MK (Duyuru)</p> <p>1. Ürünlerimizin 2. İşlevini garanti ederiz. 3. İşlevini garanti ederiz. a) Ürün / Model b) Marka / Üretim Yılı c) Seri No d) Motor: Akü</p> <p>5. Teknik özelliklere ve diğer gerekliliklere uygundur: a) Sertifikasyon kaynağı b) CE tip onay testi c) Ses gücü seviyesi d) Ses gücü seviyesi e) Kurulmuş güç f) Yetkili kişilerin oluşturduğu teknik dosya g) Yer ve tarih</p>	<p>МК (Декларация о соответствии)</p> <p>Декларация о соответствии со ЕУ (Директива о Машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Гарантирует, что машина: 3. Работает нормально и не питается от аккумулятора, управляемого типом ячейки. a) Тип / Модель Базы b) Марка / Год изготовления c) Матрица d) Двигатель: аккумулятор</p> <p>5. Соответствует техническим требованиям: a) Место и дата</p>
---	---	--

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY